ODÙ - ÒRÌSÀ

Volumen 2

Òsé - Obàrà - Odi - Onilè



Bàbá Osvaldo Omonobàrálá

ODÙ-ÒRÌṢÀ

Volumen 2

ÒṢÉ

ỌBÀRÀ

ỌDÍ

ONÍLẸ̀

Bàbá Osvaldo Ọmọtọbàtálá

Todos los Derechos Reservados © 2012

Queda prohibida cualquier forma de reproducción,
Transmisión o archivo en sistemas recuperables,
Sea para uso privado o público por medios mecánicos,
Electrónicos, fotocopiadoras, grabaciones
O cualquier otro, total o parcial,
Del presente ejemplar, con o sin finalidad de lucro,
Sin la autorización expresa del autor.

Editado por Lulu.com

ISBN 978-1-105-79200-7

Introducción

Este libro es el segundo volumen de un conjunto de cuatro libros que forman un compendio sobre los *odù* de *Òrìṣà*.

Se presentan aquí a los odù *Òṣé*, *Ọbàrà*, *Òdí* y *Ejì-onilẹ̀* narrados desde el punto de vista tradicional.

Estos *odù*, historias y su interpretación corresponden al oráculo de *Òrìṣà* conocido como *Ọ̀wọ́-Mẹ́rìndínlógùn,* no deben ser usados para interpretación de *Ifá* ni tampoco se deben confundir con los *odù-Ifá*, pues se trata de oráculos diferentes. Erróneamente muchos sacerdotes de *òrìṣà* (en América) que desconocen los *odù-òrìṣà* se basan en consejos e historias de *Ifá* para interpretar las caídas del oráculo de *Òrìṣà*, algo fuera de lugar, pues sería como que alguien que tira el tarot lo interprete asociándolo con el horóscopo y no con su verdadero significado.

Odù-Òrìṣà es interpretado por el *awolóriṣà (babalóriṣà)* o la *iyalóriṣà*, quienes consultan a *Òrìṣà* usando 16 cauríes (*búzios*) y no necesitan iniciarse en *Ifá* para ello. Mientras que *Odù-Ifá* es interpretado por el *babaláwò* o la *iyanifá*, quienes consultan a Ifá usando *òpẹ̀lẹ̀* o 16 *ikin-ifá*.

Las historias narradas aquí son parte de la tradición religiosa y cultural del pueblo *yorùbá* de la nación Nagó (República popular de Benín).

Debido a la carrera contra el tiempo, causada por las ganas desmedidas de los lectores en tener la colección completa de "*Odù-Òrìṣà*", nos vimos obligados a colocar en algunos versos, solamente la introducción en yoruba, dado que si los escribíamos completos, hubieramos tardado varios meses más en publicar este segundo volúmen. Sin embargo, el lector

iniciado en el culto de *òrìṣà,* que ya posee *mẹ́rìndínlógún* debe saber que no es necesario recitar los versos completos en yoruba cuando se hace una consulta, pues de acuerdo con la tradición lo más importante es el recitado de memoria de las primeras tres partes de cada historia, donde se narra el nombre de los adivinos que hicieron la consulta, el nombre del consultado y el motivo de la consulta. El resto de la historia bien puede narrarse en español e incluso con otras palabras, aunque respetando siempre el concepto original y obviamente la ofrenda original que indicaron los primeros adivinos (aquellos que hicieron la consulta en la historia).

Esperamos que disfrute la lectura de este libro y que le sea de utilidad para su vida.

ÒṢÉ

Òṣélọgbẹ́ **adivinó para *Ọbà* y *Ọ̀ṣun* cuando querían conquistar el amor de *Ṣàngó***

Ọ sè ọbẹ̀
Ọ ṣé ki l'ọgbẹ́
Dá fún Ọ̀ṣun Yépọ̀ndà L'omi
Nígbá 'jò borí Aláàfin, ọkọ rẹ
O sè ọbẹ̀
Ọ ṣé l'ọgbẹ́
Dá fún nàá Ọlọ́bà Odò
Àyá òmíràn t'aláàfin
Awọ́riṣà ni ki méjéji ru bọ...

"Tú cocinas ensopado,
Tú haces que tienes una herida"
Fue la adivinación para *Ọ̀ṣun* "La Madre que Derrama Abundancia en las Aguas"
En el día que quería conquistar al Rey (Alafin), su marido
"Tú cocinas ensopado,
Tú haces que tienes una herida"
Fue también la adivinación para *Ọbà*, la Dueña del Río *Ọbà*
Otra de las esposas del Rey
Los sacerdotes de *òrìṣà* dijeron que ambas debían hacer una ofrenda
Ellos dijeron a *Ọ̀ṣun* que debía ofrecer 13.000 cauríes
Ellos dijeron que debía ofrecer 5 *àkàrà*
Ellos dijeron que ofreciera 5 nueces de cola
Ellos dijeron que ofreciera un pañuelo de cabeza
Ellos dijeron que ofreciera *ègbò pupa* (maiz amarillo hervido)

Ellos dijeron que ofreciera un cabrito pequeño a *Èṣù*
Ellos dijeron que hiciera un ensopado con *ilá* (quimbombó / quiabo)
Ọ̀ṣun escuchó, junto los materiales para la ofrenda y la hizo,
Luego se puso a cocinar el ensopado
Ella agregó *egusí* (semillas de melón)
Ella agregó *ataare* (pimienta malagueta)
Ella colocó carne de *àgbò* (cordero)
Ella agregó al ensopado *ilá* (quimbombó) siguiendo el consejo de los adivinos.
Ella se cubrió la cabeza con un gran pañuelo amarillo
Una vez que terminó de cocinar,
Ella sirvió el alimento a su marido
Luego de comer, su marido quiso ir a la cama con ella.
"Tú cocinas ensopado,
Tú haces que tienes una herida"
Fue la adivinación para *Ọ̀ṣun Yépọ̀ndà L´omi,*
Ella hizo la ofrenda,
Ella conquistó a su marido,
Estaba feliz y cantaba:
"Yo cocino ensopado,
Hago que tengo una herida en el corazón,
Mi marido me la sana".

Los sacerdotes de *òrìṣà* aconsejaron a *Ọbà* que hiciera la misma ofrenda que *Ọ̀ṣun*,
Porque consideraron que sería víctima de un engaño y una traición
Ọbà dijo que no era tan tonta como para ser engañada
Y que debido a su fortaleza nadie se atrevería a traicionarla.
Ọbà no hizo la ofrenda,
Varios días después, *Ọbà* seguía sin conquistar a su marido,
Que era también marido de *Ọ̀ṣun,*
Ọ̀ṣun se había ganado la predilección de *Ṣàngó*, el marido de ambas

Ọbà se dió cuenta que *Ọ̀ṣun* siempre le preparaba un ensopado a *Ṣàngó* y luego éste quería acostarse con ella,
Por eso *Ọbà* decidió pedir consejo a *Ọ̀ṣun*
Ella quería saber el secreto del ensopado
Ella quería aprender a cocinar para conquistar también a *Ṣàngó*
Ọ̀ṣun maliciosamente cantó:
"Yo cocino ensopado, yo me hago una herida"
"Ese fue el consejo de los sacerdotes recuerdas?"
"Cada vez que cocino mutilo una parte de mi cuerpo,
Si agregas un pequeño trozo mejor"
Ọbà pensó que eso era cierto,
Ella fue corriendo a preparar ensopado
Ella tomó una cuchilla y se cortó una oreja
Ella colocó la oreja en el ensopado
Ella luego se cubrió la cabeza con un gran pañuelo ocultando la herida.
Con gran dolor continuó cocinando
Al finalizar llevó el alimento a su marido,
Ṣàngó probó el ensopado y no le gustó
Él preguntó que tipo de carne era aquella
Ella le dijo que era su oreja
Ṣàngó furioso arrojó el alimento y preguntó si estaba loca
Porqué cortarse una oreja?
Ọbà contó la historia de como *Ọ̀ṣun* la enganó
Ṣàngó lleno de ira llamó también a *Ọ̀ṣun* y convocó al rayo
Y levantó el hacha de doble filo con su mano derecha
Los cielos se oscurecieron,
Las mujeres al ver que seguramente serían castigadas
Salieron corriendo,
Ọbà se enfrentó a *Ọ̀ṣun* y la atacó,
Ellas se transformaron en ríos
Ọlọ́bà se transformó en el río *Ọbà*
Ọ̀ṣun se transformó en el río *Ọ̀ṣun*
Hasta el día de hoy *Ọbà* en forma de río sigue chocando sus aguas contra las del río *Ọ̀ṣun*.

Òṣé hizo la adivinación para *Òṣìnnídò*

Ọ̀dúndún, awo òde Ìlẹ̀rọ̀
Ọ̀gẹ̀dẹ̀, awo òde Ìlẹ̀rọ̀
Pèrègún, awo òde Ìlẹ̀rọ̀
Tẹ̀tẹ̀, awo òde Ìlẹ̀rọ̀
Àtòrì awo òde Ìlèrọ̀
Dá fún Òṣìnnídò
Tí nṣ'awo òde 'Bàdàn
Òṣìnnídò nìí
On ti ṣe t'aiyé'ĩ yẹ on
Ti on yió'ĩ l'òkọ rere n'lé aiyé?
Nwọn ní k'ó rúbọ
Kí l'on a wa rú?
Nwọn ní ó rú ẹgbàá márùn lọ́wọ́ ọ̀tún
Nwon ní ó rú ẹgbàá márùn lọ́wọ́ òsì
Nwọn ní k'ó rú àkùkọ'diẹ̀ márùn
K'ó rú ẹiyẹlé márùn
K'ó rú ìgbín márùn
K'ó rú ọ̀dúndún
K'ó rú tẹ̀tẹ̀
K'ó rú pèrègún
K'ó rú ọ̀gẹ̀dẹ̀
Òṣìnnídò, k'ó rú omi tutu
Ó sá k'ẹ́bọ, ó rú
.....

Traducción:

El Kalanchoe es el sacerdote de la ciudad de Ilero
El Bananero es el sacerdote de la ciudad de Ilero
La Dracaena es el sacerdote de la ciudad de Ilero
El Bledo es el sacerdote de la ciudad de Ilero
Fue la adivinación para *Òṣìnnídò* (divinidad de la montaña en Ibadán)

Cuando estaba yendo a la ciudad de Ibadán para transformarse en su adivino
Allí estaba *Òṣìnnídò,*
Qué debería hacer él para tener una vida placentera y poder tener un buen nombre en la tierra?
Ellos dijeron que debía ofrecer un sacrificio
Qué debía él ofrecer?
Ellos dijeron que ofreciera 5.000 cauríes en la mano derecha
Ellos dijeron que ofreciera 5.000 cauríes en la mano izquierda
Ellos dijeron que ofreciera 5 pollos
Él debería ofrecer 5 palomas
Él debería ofrecer 5 caracoles
Debía ofrecer hojas de kalanchoe
Debía ofrecer hojas de bledo
Debía ofrecer hojas de tilo
Debía ofrecer hojas de dracaena
Debía ofrecer hojas de bananero
Debería ofrecer agua fresca
Òṣìnnídò juntó los materiales para la ofrenda,
Él hizo la ofrenda y apaciguó a las divinidades
Ellos se llevaron el sacrificio,
Ellos dijeron: "En el medio del bosque es donde debes dejar la ofrenda"
Ellos pusieron los caracoles en la cima
Ellos dijeron: "No dejes que ninguno muera"
"Tan lejos como ellos avancen, así de lejos avanzarás tú en la tierra"
Entonces *Òṣìnnídò* esperó, y esperó
Como una diversión, como una broma
Su ciudad estaba creciendo
Òṣìnnídò se puso a bailar y cantar
Él hacía alabanzas a los adivinos
Y los adivinos hacían alabanza a los *Òrìṣà*.

Ọ̀ṣéfun **adivinó para** ***Obàtálá*** **cuando establecería el culto de** ***òrìṣà*** **en el mundo**

Ọ ṣé fun l'ohun rere
Ó ṣé fun ní gbogbo ire
Mo ṣé fun l'orire
Dá fun Obàtálá
Níjó tí w'aiyé
Nwọn ni k'ó rúbọ
Kí l'on a rú?
.....

"Tú haces por tener cosas buenas
Él hace por tener toda la buena fortuna
Yo hago por tener una buena cabeza"
Fue la adivinación para *Ọbàtálá*
El día que venía al mundo
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Qué ofrenda debo hacer?
Ellos dijeron que debía ofrecer 15.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera jabón negro
Ellos dijeron que ofreciera jabón blanco
Ellos dijeron que ofreciera telas blancas
Ellos dijeron que ofreciera una cabra a su cabeza
Ellos dijeron que ofreciera 5 gallinas blancas
Ellos dijeron que ofreciera 5 palomas blancas
Ellos dijeron que ofreciera miel
Ellos dijeron que ofreciera grasa vegetal (ori)
Ellos dijeron que ofreciera 5 huevos
Ellos dijeron que ofreciera polvo blanco
Ellos dijeron que ofreciera 5 caracoles
Ellos dijeron que ofreciera 5 akasá (eko)

Ellos le dijeron que él en la Tierra tendría una misión muy importante,
Qué cuando llegara no se acordaría, pero que si hacía esta ofrenda su propio *Eledá* (divinidad ancestral de cabeza) se lo recordaría
Él junto los materiales para la ofrenda,
Él hizo la ofrenda y luego partió al mundo
Cuando llegó, gracias a su cabeza empezó a tener grandes ideas
En ese tiempo no existía el culto de *òrìṣà*,
Su *Eledá* le comunicó en sueños que debía levantar un altar
Que el culto de *òrìṣà* en el Cielo debía instalarse ahora en la Tierra
Le dijo: "Tú eres un *òrìṣà* encarnado, tienes el conocimiento y el poder para hacer nacer *òrìṣà* en el mundo"
Obàtálá instaló entonces un altar en honor a *òrìṣà*
Pronto empezó a prosperar mucho y el nuevo culto comenzó a tener devotos
Entonces Obàtálá cantó:
"Tú haces por tener cosas buenas
Él hace por tener toda la buena fortuna
Yo hago por tener una buena cabeza"
Le pareció que ya antes había escuchado eso en algún lado
El culto se empezó a extender
Fueron muchos los que buscaban el apoyo para su cabeza a los pies de *Òrìṣà*
Ellos buscaban cosas buenas
Ellos buscaban bendiciones y una buena cabeza

Ọ̀ṣe **hizo la adivinación para** ***Òrìṣà Bi*** **cuando venía al mundo**

Àse lówó 'tùn
Àse lówó 'sì
Dá fún Òrìsà Bi
Ìyá èèrìndínlógún, ọbinrìn Orungan
Nígbatí w'ayé
Nwọn ni k'ó rúbọ ẹgbàá márùn
Nwọn ni k'ó rubọ aṣọ funfun
.....

"Poder en la mano derecha
Poder en la mano izquierda"
Fue la adivinación para *Òrìṣà Bi*
Madre de los dieciséis
Mujer de *Orungan*
Cuando Ella venía al mundo
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda de 10.000 cauríes
Ellos dijeron que debería ofrecer tela blanca
Ellos dijeron que ofreciera una cabra blanca
Ellos dijeron que debía ofrecer 1 cabrito para Èsù
Que ofreciera manteca vegetal
Ella debía ofrecer coco
Ella debía ofrecer nueces de cola
Ella debía ofrecer hojas de *odundun, atori, peregun, papasan* y *tete*
Ella tenía que ofrecer plumas de loro gris
Ella tenía que ofrecer ñame
Le dijeron que tomara 16 cauríes y los guardara para su viaje
Ellos le dijeron que si hacía esta ofrenda, ella llevaría al mundo una importante herramienta
Ella juntó los materiales e hizo la ofrenda
Ella apaciguó a las divinidades

Òrìsà Bi, cuando llegó al mundo, se convirtió en sacerdotisa de *Irunmalè*
Al tiempo tuvo una revelación importante de su propio *Eledá*
Le enseñó como preparar 16 cauríes para que sirvieran de medio de comunicación entre los *Irunmale* y los hombres,
Ella los preparó,
Ella los alimento debidamente
Ella tuvo el poder en su mano derecha
Ella tuvo el poder en su mano izquierda
Ella juntó ambas manos
Entre sus manos estaban los 16 cauríes
Ella los arrojó sobre una estera
Cayeron por primera vez, surgiendo la primer caída que fue el *odù Ọkànràn*,
Decía que *Èṣù* estaba pidiendo su parte
Ella entonces alimentó a *Èṣù*,
Èṣù permitió que el proceso pudiera seguir
La gente entonces pudo empezar a conocer el deseo de los *òrìṣà* **(1)**
Ellos podían saber que pedía *Òrìṣà*
Ellos podrían saber si *Òrìṣà* estaba de acuerdo o no en algo
Ellos podrían conocer cosas sobre futuros eventos
Ellos ahora podían entender muchas cosas
Òrìṣà Bi se convirtió en inmortal
Òrìṣà Bi estaba feliz,
Ella alabó a los adivinos del cielo
Ella alabó a su *Eledá*
Ella alabó a *Ìrúnmalẹ̀*.
El mundo alabó a *Òrìṣà Bi*

(1) Antes de que existiera el oráculo de *mẹ́rìndínlógún* en el Mundo, los iniciados debían confiar en su intuición o en lo que les fuera revelado a través de sueños y presentimientos.

Òṣé hizo la adivinación para _"Caer-para-que-vean"_

Arúgbó ẹrú ni o j'ọ̀fẹ́
Òtòṣì ọba ni ò sin'gbà
Ìwọ̀fà kan ọ̀ dàgbà dàgbà
K'o pe on ò sin olówó má
L'ọ́ dá fún Ṣubú-fún-nwọn-rí
Tí nlọ ba nwọn ná'jà Òjúgbòròmekùn
Ṣubú-fún-nwọn-rí nìí
Gbogbo'ṣẹ́ tí nṣe ọ̀kan ò l'ójú
Òòṣà w'pé l'ara ọ̀rẹ́ l'a ti là ṣe o
Ki Ṣubú-fún-nwon-rí, on ti ṣe lè là?
Ọ̀rẹ́ rẹ̀ ní k'ọ́ ka lọ oko obì
K'àwọn ọ lọ rà obì yi
Ó l'ón ò l'ówó
Ọ̀rẹ́ rẹ̀ l'on ó di obì fún
Ọ̀rẹ́ rẹ̀ sá mùú lọ
O rà obì egbàá márùn fún
Ọ́ sá rùú
Amùúkún sì ni
.....

"Un viejo esclavo no escapa
Un rey destituído no sirve como un peón,
Un sirviente por más anciano que sea,
No puede negarse a trabajar para su acreedor"
Fueron los que hicieron adivinación para "Caer-para-que-vean"
Cuando estaba yendo al mercado de *Ojugboromekun*
Allí estaba "Caer-para-que-vean"
Todo el trabajo que había hecho fue en vano
Dice *Òrìṣà* que es a través de un amigo que vendrá la riqueza

Entonces, qué debería hacer "Caer-para-que-vean" para volverse próspero?
Su amigo dijo que el debía ir a una plantación de nueces de kola
Él debía ir y comprar nueces de kola
Él dijo que no tenía dinero
Su amigo dijo que él compraría las nueces de kola por él
Su amigo lo llevó allí
Él compró 10.000 cauríes de nueces de kola para él
Y "Caer-para-que-vean" las cargó
Él era un inválido
Él tenía un solo pie
Cuando "Caer-para-que-vean" llegó a la carretera
Él se cayó
Todas las nueces de kola se rompieron y se abrieron
El rey había ido a *òrìṣà* por adivinación
Los adivinos dijeron que él debía ir al mercado de *Ojugboromekun*.
Que la persona que cargaba nueces de kola
Cuyas nueces se habían abierto
Que todas esas nueces de kola, el rey debía comprarlas
Cualquiera que fuera el precio
Él debía pagarlas.
Cuando ellos llegaron al mercado
Y desembolsaron las nueces de kola de "Caer-para-que-vean"
Todas estaban abiertas
Y la gente se reía de él con desprecio cuando llegaron al mercado
Aquellos cuyas nueces de kola no se les habían abierto
Nunca las habían vendido a nadie
Ni que hablar entonces de tratar de vender nueces de kola rotas
Cuando "Caer-para-que-vean" desembolsó las nueces
El mensajero del rey dijo que debería embolsarlas de nuevo
Dijo que el rey había dicho que debía venir

Su amigo dijo que lo acompañaría porque le parecía extraño el asunto
Ellos fueron y se presentaron ante el rey
Él rey dijo: "A cuanto vendes tus nueces de kola?"
Su amigo le dio un precio,
Su amigo dijo: "Cada segmento de cada nuez de kola cuesta 10.000 cauríes"
Entonces ellos los contaron
El dinero iba en aumento y cada vez sumaba más
Ellos dijeron que debían irse
Ellos llevaron a "Caer-para-que-vean" al patio trasero
Su amigo fue con ellos
Ellos afeitaron la cabeza de "Caer-para-que-vean"
Ellos prepararon la ofrenda
Ellos lo vistieron con harapos
Ellos dijeron que debía cargar la ofrenda hasta el pie del altar de *Èṣù*
Cuando "Caer-para-que-vean" regresó
Ellos lo llevaron de nuevo al patio trasero
Ellos lo bañaron,
Ellos le pusieron una camisa,
Ellos le pusieron pantalones,
Ellos le dieron un caballo
Ellos dijeron: " Bueno"
Su amigo estaba con él
Él dijo: "Esto es bueno"
Él dijo: " Vamos"
Ellos dijeron: "Adonde van?" "Qué lugar conoces?"
Él dijo que conocía todo
Este es el que ahora llamamos *Ọnà-ilẹ̀-mọ́lẹ̀* (Camino a tierra de Òrìṣà)
"Caer-para-que-vean" estaba feliz, estaba bailando
Él alababa a los adivinos
Y los adivinos alababan a *Òrìṣà*

Òṣé* adivinó para *Òòṣà-nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀gbò cuando quería tener poder espiritual

O ṣe kúlúkúlú bi ko gbe' ni jó
Bẹ̀ẹ́ ni ò gbe' ni jó
O ya'nu hàá bi yio pa' ni jẹ
Bẹ̀ẹ́ ni ò pa ni jẹ
Dá fún Òòṣà-nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀gbò
On ti ṣe t'on ẹ l'àṣẹ?
.....

"Ella se mueve elegantemente como si quisiera bailar contigo,
Pero Ella no baila contigo
Ella abre su boca mojada como si quisiera comerte
Pero Ella no te come"
Fueron los que adivinaron para *Òòṣà-nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀gbò*
Qué debería hacer para tener poder espiritual (*àṣẹ*)?
Ellos dijeron que *Òòṣà-nlá* debía ofrecer pimienta de guinea
Ellos dijeron que ofreciera 21.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 4 gallinas blancas
Ellos dijeron que ofreciera un gallo
Ellos dijeron que ofreciera 5 piezas de ropa
Ellos dijeron que ofreciera 4 palomas blancas y una de color oscuro
Òòṣà-nlá recolectó las cosas, él hizo la ofrenda
Él apaciguó a las divinidades,
Luego, todo lo que *Òòṣà-nlá* hacía, estaba completo en un día
Su poder era inmenso,
Todos los mandatos que el daba, se cumplían al momento
Òòṣà-nlá estaba feliz,
Él cantó y bailó,
Él alabó a los que hicieron adivinación para él,
Y los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Òṣesá adivinó para la Mujer

Àṣẹ́ saa wá
Àṣẹ fun ìgbésí àiyé ni rere
Dá fun Obìnrin
Nígbatí ó mbọ sílẹ̀
Nwọn ni kí ó rú 'bọ
Kí l'on a rú?
Nwọn ni k'ó rúbọ ẹgbàá m
Nwọn ni k'ó rúbọ igbá
Nwọn ni k'ó rúbọ ekọdidẹ̀ mẹ́sàn
Nwọn ni k'ó rúbọ ewúre fun Ìyamẹ́sàn
Nwọn ni k'ó rúbọ obúkọ fun Èṣù
Nwọn ni k'ó rúbọ obì atì ehorò fun Ìyàmí...
.....

Traducción:

"La Menstruación viene por un período
El Poder para la Vida es bueno"
Fue la adivinación para la Mujer
Cuando ella estaba viniendo a la Tierra
Ellos dijeron que debía hacer una ofrenda
Qué era lo que debía ofrecer?
Ellos dijeron que ofreciera una calabaza
Ellos dijeron que ofreciera 14.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 9 plumas rojas de loro
Ellos dijeron que ofreciera 1 cabra a *Iyamẹ́sàn*
Ellos dijeron que debía ofrecer 1 cabrito a *Èṣù*
Ellos dijeron que ofreciera nueces de kola y una coneja a *Ìyamí*
Ellos dijeron que ofreciera 9 gallinas que estuvieran empollando huevos
Debería ir al pie de *Òrìṣà* (*Ọbàtálá*) y ofrecer 16 caracoles
Ellos dijeron que ofreciera un trozo de cuerda

Ellos dijeron que ofreciera 5 ratas de campo
Ella escuchó y buscó las cosas para hacer la ofrenda
Ella no pudo encontrar las nueve gallinas que estuvieran empollando y decidió ofrecer todo menos eso.
La Mujer después de hacer la ofrenda vino al mundo,
Òrìṣà-Ọbàtálá tomó la calabaza y la instaló en el vientre de la mujer (el útero)
Èṣù tomó el resto de los materiales y los guardó.
Cuando *Èṣù* vió que no había ofrecido las nueve gallinas, *Èṣù* decidió que durante los primeros nueve años de vida de la Mujer, ella no podría tener hijos, esta es la razón por la cual las niñas no menstrúan por lo general hasta después de los nueve años.
Luego *Èṣù* declaró que luego de los nueve años la mujer podría ser fértil unos 32 años únicamente, pues *Ìyamí* le ofreció 9 años de fertilidad, *Iyaméṣàn* le otorgó otros 9 años, *Òrìṣà-Ọbàtálá* le dio también nueve años y *Èṣù* le ofreció tan solo 5 años.
Sin embargo, *Èṣù* dijo que esos años de fertilidad los sufriría por no haber efectuado la ofrenda completa y que sería tabú para la mujer acercarse a *Òrìṣà* cuando estuviera con su período menstrual.
Las nueve plumas rojas de loro, representan la menstruación que la mujer no tiene durante el período de embarazo, 1 pluma por cada mes.
El trozo de cuerda representa el cordón umbilical, que sirve para alimentar al feto.

Dice *Òrìṣà* que usted está por alcanzar una meta importante en su vida, que aproveche el período de prosperidad que se aproxima pues no será largo. Haga las ofrendas completas. En sus manos tiene el poder para lograr lo que desea, solo debe cambiar su actitud.

Ọ̀ṣẹ́dí adivinó para el conejo cuando buscaba la esposa correcta

O ṣe 'di yíká fúnrarẹ̀
Ọ̀ṣẹ́ d'ifofó tọ́'mi
Dá fun Ehoro
Nígbatí wá-kiri obìnrin
Nwọn ni ki o rú bọ
.....

"El hace un muro alrededor de sí mismo
El jabón se convierte en espuma si toca el agua"
Fueron los que hicieron adivinación para el Conejo
Cuando estaba buscando esposa
Ellos le dijeron que debía hacer una ofrenda
Ellos le aconsejaron que buscara a la mujer adecuada
El Conejo quería casarse con la Garza
Ellos le dijeron que esa elección no era buena,
Que ambos se perjudicarían,
El Conejo juraba estar enamorado de la Garza,
La Garza se conformaba con cualquier compañía
Ellos le aconsejaron que hiciera la ofrenda para que su elección fuera la correcta
Que ofreciera 5 bollos de fríjoles (àkàrà), 5 gallinas amarillas, 5.000 cauríes, tela blanca, maíz, 1 cabra, miel.
Le dijeron que no sería feliz al lado de la Garza, ni la Garza sería feliz a su lado.
El Conejo escuchó con atención,
Pero no hizo la ofrenda,
Al poco tiempo se juntó con la Garza y se la llevó a vivir con él al campo
La Garza comenzó a enfermar porque el alimento que traía el Conejo no era bueno para ella. Ella precisaba peces de la laguna y estar cerca de las aguas.

Dos semanas después la Garza murió y el Conejo se quedó solo y triste.

Dice *Òrìṣà* que ud debe buscar una mujer que tenga aproximadamente su edad o que sea mayor que usted, que la mujer correcta tendrá su mismo color de piel y sus hábitos serán parecidos a los suyos.

ỌBÀRÀ

Obara enseña que el egoísmo no es bueno

Apákan t'òkun l'òkun
Apákan t'igi n'igi
Apákan t'Òòṣà l'òòṣà
Dá fún Mọ̀-ti-ara-ẹni-nìkan
Níjo tí nlọ Ilẹ-Òòṣà
Nwọn ni ki o ru bọ...
.....

"Una porción de Mar es el Mar
Una porción del Árbol es el Árbol
Una porción del Òrìṣà es el Òrìṣà"
Fueron los que hicieron adivinación para Egoísta
En el día que estaba yendo a la Tierra de *Òrìṣà*.
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Ellos dijeron que ofreciera zapatos a sus pies
Ellos dijeron que ofreciera gorro a su cabeza
Ellos dijeron que ofreciera agua y comida a su estómago
Ellos dijeron que debería ofrecer telas (ropas) a su cuerpo
Ellos dijeron que ofreciera una cabra a su *Eledá*
Ellos dijeron que ofreciera un cabrito para *Èṣù*
Ellos dijeron que ofreciera maíz, 6 *àkàrà*, 6 *ekọ,* 6 palomas blancas
Y que eso fuera distribuído entre las seis partes del cuerpo: Cabeza, Pie derecho, Pie Izquierdo, Mano derecha, Mano Izquierda y Tronco.
Egoísta escuchó pero no quiso hacer la ofrenda,
Él dijo que no mantendría a las demás partes que lo componían
Que los pies debían buscarse los zapatos,
Que la cabeza debía encontrar una gorra,
Que si el estómago quería agua o bebida debía trabajar

Y que no ofrecería nada a nadie.
Al poco tiempo Egoísta murió debido al hambre, la sed, el frío y la falta de protección.
Casi enseguida que nació murió, apenas vivió 3 días.
Dice orisa que las partes que componen algo integran un todo,
Dice Orisa que una porción de Mar es el Mar
Una porción del árbol es el árbol
Una porción de Òrìṣà es el Òrìṣà.
Cada parte hace su trabajo para que todo funcione
La cabeza piensa,
Las manos trabajan,
Los pies nos llevan de aquí para allá,
El corazón hace fluir la sangre
Y cada parte hace su trabajo para que todo funcione,
Del mismo modo,
En una Comunidad cada uno cumple una función
Así la Comunidad funciona bien
Si el que cocina no le sirve alimento al que labra la tierra,
El que labra la tierra se enferma y pronto el que cocina no tendrá que cocinar.
Una porción de Mar es el Mar
Una porción del Árbol es el Árbol
Una porción del Òrìṣà es el Òrìṣà
Fueron los que hicieron adivinación para Egoísta
En el día que estaba yendo a la Tierra de Òrìṣà.
Ofrecer ebọ es tarea de todos
No permitir que un *ebọ* sea hecho en una Comunidad perjudica a todos.
Egoísta es hermano de Ignorante
Ambos son hijos de *Elenini*, la Divinidad de los Obstáculos
Por eso el Egoísmo y la Ignorancia generan trabas en la vida de las personas.

Ọbaradi adivinó para *Folakemi* cuando estaba pobre

Bàrà di 'rúgbìn
Irúgbìn di bàrà
Dá fún Fọlákemi, iyawò Akinsọlá
Nígbatí nwọn jẹ́ tòṣì....
Nwọn ni o rubọ
Kil'on a ru?
Nwọn ni o ru ẹgbẫfà
Nwọn ni o ru àkàrà ẹ̀fà
Nwọn ni o ru búrẹ́dì ìrẹsì méfà
Nwọn ni o ru akùkọ fun Ṣàngó
Nwọn ni o ru àmàlà ìlà
Nwọn ni o ru bàrà méfà
.....

"La sandía se convierte en semilla
La semilla se convierte en sandía"
Adivinó para *Fọlákemi,* mujer de *Akinsọlá*
Cuando estaba pobre
Ellos vivían en un terreno arenoso
La cosecha no era buena
Ellos dijeron que ella debía hacer una ofrenda
Que ofrenda debería hacer?
Ellos dijeron que debía ofrecer 12.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 6 *àkàrà* (conocidos en Brasil como "acarajé")
Ellos dijeron que ofreciera 6 bollos de arroz
Ellos dijeron que ofreciera un gallo a *Ṣàngó*
Ellos dijeron que ofreciera un *àmàlà* con quimbombó
Ellos dijeron que ofreciera 6 sandías

Los *awóriṣà* le dijeron que depositara todo en el monte sagrado,
Menos las sandías, que debería dejarlas regadas por su terreno
Debía dejar que se pudrieran.
Ella hizo la ofrenda e hizo todo lo que se le indicó
Tiempo después las sandías se pudrieron
De las muchas semillas empezaron a brotar muchas plantas
La plantación de sandías en su terreno se convirtió en la más grande
Hizo mucho dinero vendiendo sandías
Ella estaba feliz, cantó y bailó de alegría
Alabó a los sacerdotes que hicieron la adivinación
Los sacerdotes alabaron a *Òrìṣà*

Obarakana hizo adivinación para "Rey Falso"

Ọba 'ra l'okan
Ori jọba'ra
Dá fún Ọba Láìsọ Òótọ́
Nígbatí fẹ́ jọba ilú kan
Nwọn ni kí ọba ò ṣèké
.....

"El Rey del cuerpo es uno
La Cabeza gobierna al cuerpo"
Fue la adivinación para El Rey Falso
Cuando quería gobernar un pueblo
Ellos dijeron que un Rey no dice mentiras
Que él no tenía sangre real
Pero si quería ser Rey
Debería cambiar su carácter
Él debía dejar de mentir
Entonces la gente lo seguiría
Que hiciera una ofrenda
Que ofreciera un carnero, 2 palomas, 6 pollos, una lengua de loro, plumas de pavo real, suficiente aceite de palma, 12.000 cauríes, la ropa que llevaba puesta...
El Rey Falso escuchó,
Juntó algunos materiales para la ofrenda de mala gana
No hizo la ofrenda completa
Y luego quiso empezar a reinar
Comenzó a engañar a la gente
Diciendo que tenía una corona
Cuando en verdad no era Rey
Al poco tiempo, *Èṣù* llegó disfrazado al pueblo
Èṣù empezó a correr el rumor de que el Rey era falso
La gente del pueblo empezó a irse hacia otros lados
El Rey Falso terminó solo,
El Rey Falso solo pudo mal gobernarse a sí mismo

Dice *Òrìṣà*, que esta persona tiene la costumbre de engañar a la gente, miente para hacer creer que tiene una posición o un título que en verdad no consiguió, hace las cosas a medias y no las termina. Debería hacer una ofrenda y buscar terminar con sus estudios o con su carrera, para así evitar los problemas que surgen a causa del engaño.

Dice *Òrìṣà* que al final ud mismo se cree sus mentiras y lo que hace es perjudicarse, porque podría tener una mejor vida.

Obaradi **adivinó para** ***Òsanyìn***

Gbáradì irinṣẹ́
Gbáradì 'ṣẹ́
Dá fun Òsanyìn
Nígbatí wáiyé...
.....

"Prepara las herramientas
Prepara el trabajo"
La adivinación para *Òsanyìn*
Cuando estaba viniendo al Mundo
Él consultó para saber si tendría buena fortuna
Quería saber si sería alguien importante
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Ellos dijeron que ofreciera 12.000 cauríes
Ellos dijeron que juntara semillas de todas las clases de plantas que había en el Cielo
Ellos dijeron que juntara sus herramientas
Ellos dijeron que ofreciera un cabrito a *Èṣù*
Dijeron que debería ofrecer un machete a *Ògún*
Dijeron que ofreciera una tortuga a *Ṣàngó*
Dijeron que hiciera una ofrenda a su cabeza
Dijeron que ofreciera miel
Dijeron que ofreciera 6 nueces de cola
Dijeron que ofreciera una calabaza
Dijeron que llevara una botella de *ọtì*
Dijeron que ofreciera jabón negro
Dijeron que debía juntar 201 hojas y guardarlas en la calabaza
Dijeron que llevara un huevo de loro gris
Él escuchó, juntó los materiales e hizo la ofrenda

Cuando llegó al mundo era el único que había traído semillas y hojas
En cuanto llegó se puso a trabajar
Tomó sus herramientas y plantó las semillas
Se transformó en el dueño de todas las plantas
Las demás divinidades si querían alguna hoja, fruto, raíz o corteza debían pedirle permiso y darle una paga
Es por eso que *Òsanyìn* es el dueño de todas las plantas
Él estaba feliz,
Él cantaba:
" *Preparé mis herramientas,*
Me preparé para trabajar"
Òsanyìn alabó a los adivinos que adivinaron para él
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*.

Cuando aparece este odù en adivinación, dice *òrìṣà* que para vencer dificultades y superar competencias es necesario hacer una ofrenda para *Èṣù*, *Ògún* y *Ṣàngó*, además de alimentar la cabeza, eso garantizará el éxito financiero y el suceso por sobre los demás.

Obarakoso **adivinó para *Ṣàngó* cuando se haría rey de *Ọyọ***

Ọba ra kóso
Ọba t'ará kò sùn
Dá fún Tela Oko (Ṣàngó)
Níjó tí ó kóso òde Ọyọ
Nwon ni k'ó rubọ
Nwọn ni ó ru ẹgbà méjilà
Nwọn ni ki ó ru àgbò kan
Nwọn ni k'ó ru àkùkọ méfà
Nwọn ni k'ó ru òrógbó méfà
Nwọn ni k'ó ru epo pupa
Nwọn ni k'ó ru òbúkọ fun Èṣù
Ṣàngó sa k'ebọ, ó ṣ'ebọ
.....

Traducción:

"El rey se arrastra y controla
El rey del rayo no duerme"
Fue la adivinación para *Tela Oko* (*Ṣàngó*)
Cuando quería conquistar la ciudad de *Ọyọ*
Ellos le dijeron que debería hacer una ofrenda
Ellos le dijeron que ofreciera 24.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera un carnero
Ellos dijeron que ofreciera seis pollos
Ellos dijeron que debía ofrecer 6 nueces de cola amarga
Dijeron que ofreciera aceite de palma
Dijeron que ofreciera un cabrito para *Èṣù*
Ṣàngó juntó las cosas para la ofrenda, hizo la ofrenda
Luego, partió con su ejército hacia *Ọyọ*
Él venció rápidamente al enemigo en *Koso* **(2)**,
Después de un tiempo, conquistó *Ọyọ* destronando a Dàdà

"El rey se arrastra y controla
El rey del rayo no duerme"
Fue la adivinación para *Tela Oko* (*Ṣàngó*)
Cuando quería conquistar la ciudad de *Ọyọ*
Tela Oko estaba feliz, el cantó y bailó
Él homenajeó a los adivinos,
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

2) Koso – Poblado ubicado en las afueras de la ciudad de Oyo.

Obara adivinó para *Disconformidad*

Bárabára t'owó iranlọ́wọ́ enìkan
Bárabára t'oró lè pa
Dá fún Ìyàtọ̀
Nígbatí sọkun nítorí fẹ́ ọ̀pọ̀lọ́pọ̀
Nwọn ni kí bi ó l'ọ̀pọ̀ ó lè kú
Ìyàtọ̀ ni bi kò l'ọ̀pọ̀ mo kò yè
Ki l'on a ru?
.....

"Una pequeña cantidad de dinero ayuda a cualquiera"
"Una pequeña cantidad de veneno puede matar"
Fue la adivinación para *Disconformidad*
Cuando lloraba porque quería tener más
Ellos dijeron que si tuviera más podría morir
Disconformidad dijo: "Si no tengo más no podré vivir"
Qué debía ofrecer?
Ellos dijeron que alimentara su carácter
Que debería cambiar sus modos
Dijeron que ofreciera 1 calabaza conteniendo dinero
1 calabaza llena de agua
1 calabaza con nueces de cola
1 calabaza con aceite de palma
1 calabaza con vino de palma
1 calabaza con fríjoles hervidos
1 gallo, 200 hojas de *igi logbon*, 200 hojas de *Oori-nlá*, 200 hojas de *agbagba*
Disconformidad escuchó, pero no quiso hacer la ofrenda,
Estaba desconforme pues creía que eran muchas cosas las que le pedían.

Al poco tiempo vino al mundo y como no hizo la ofrenda,
Vive un poco con cada persona del mundo o se instala en las casas de algunas personas.
Cuando alguien no está conforme a pesar de tener muchas bendiciones, se dice que *Disconformidad* lo está influenciando.

Dice *Òrìṣà* que ud debe ver bien todo lo que ha hecho hasta este momento, que hay otras personas que tienen mucho menos que ud y no se quejan. Aprenda a festejar los logros alcanzados, que sólo de esa forma usted tendrá más, en lugar de quejarse debe festejar, cantar y estar alegre, de ese modo el camino estará libre para que lleguen más bendiciones.

Obara joko adivinó para Adénekan

Oníbarà jí l'oko
Olowó púpọ̀ jí l'afin rẹ
Odídẹ̀ sòrò kò rò
Àjá gbígbó bá mọ̀
Dá fún Adenekan
.....

"El mendigo despierta en el campo
El adinerado despierta en su palacio
El loro habla sin pensar
El perro ladra con sentido"
Fue la adivinación para *Adénekan*
Cuando buscaba tener bendiciones en su vida
Y no las encontraba porque su conversación le traía enemigos
Ellos dijeron que él debería hacer una ofrenda
Qué debo ofrecer? Preguntó *Adenekán*
Ellos dijeron que ofreciera 12.000 cauríes
Dijeron que ofreciera un cabrito para *Èṣù Alároyè*
3 pollos en el campo con 3 platos de *ìyán* (puré de ñame)
3 pollos en el altar con 3 platos de *gàárì* (harina de mandioca con aceite de palma)
Suficiente aceite de palma,
6 platos de *àmàlà*
6 manzanas rojas
6 tiras de paño rojo
Ellos dijeron que la lengua del cabrito debía ser retirada, secada y amarrada con las tiras de paño, para que él no hablara demás ni su conversación fuera pesada para los oídos de los demás.
Él escuchó e hizo la ofrenda
Al poco tiempo empezó a recibir bendiciones

Adénekan bailó y cantó, él estaba feliz
Él alabó a los que hicieron la adivinación
Los adivinos de *Òrìṣà* alabaron a *Òrìṣà*

Obarafun adivinó para la Anciana de la Montaña

Ẹ̀bá rà fun omi
Dá fun Òbinrìn dàrúgbó l'oke
Nígbà o lọ 'lú r'ẹ́rú
Nwọn ni kí ó rúbọ
Nwọn ni kí ó ru àkàrà funfun mérìndínlogún
.....

"La orilla es carcomida por el agua"
Fue la adivinación para la Anciana de la Montaña
Cuando iba al pueblo a comprar un esclavo
Ellos dijeron que debería ofrendar
Dijeron que ofreciera 16 *àkàrà funfun* (bollos de frijoles fritos en aceite)
Dijeron que ofreciera 16.000 cauríes
Dijeron que ofreciera telas blancas, efun (tiza blanca), arroz, 1 carnero padre, 6 pollos blancos, 1 cabrito y 1 pollo para *Èṣù*
Que ofreciera todo al pie de *Òrìṣà*
Le aconsejaron que no escatimara en gastar dinero.
La Anciana de la Montaña escuchó y ofreció casi todo lo que se le había indicado, pero para *Èṣù* no ofreció nada.
Luego partió rumbo al mercado a comprar un esclavo para que le trabajara en su granja.
Cuando *Èṣù* vió que la Anciana no le había dado su parte en la ofrenda, tomó un tronco y lo esculpió, dándole la forma de un hombre y con un encantamiento le dio vida.
Luego *Èṣù* fue hasta el mercado a esperar a la Anciana.
Cuando la Anciana llegó al mercado, empezó a buscar un esclavo, enseguida se topó con *Èṣù* (disfrazado de vendedor), que estaba ofreciendo un esclavo a muy buen precio.
Olvidando el consejo de los adivinos, ella no buscó más y terminó comprando a *Èṣù* el esclavo que ofrecía, pues era el más barato.
Creyó que había echo una excelente compra, pues era un esclavo joven, alto, aunque de apariencia débil.

Cuando pasó el tiempo, la Anciana se dió cuenta que el esclavo iba con las herramientas hacia la granja, pero no trabajaba, se quedaba parado todo el día mirando el suelo.
Un día ella le preguntó porque no trabajaba
El esclavo contestó que estaba enfermo
Ella compadeciéndose y al no tener otra compañía, le dijo que si no quería que no trabajara entonces, que se quedara en la casa que ella le cuidaría.
Fue así como la Anciana tuvo que trabajar para mantener al esclavo, el cual se transformó en una pesada carga
Ella nunca más pudo progresar
Era como habían dicho los adivinos:
"La orilla es carcomida por el agua"
Ella estaba siendo consumida por alguien que en verdad había sido adquirido para que trabajara para ella.

Òrìṣà dice que la persona para quien aparece este *odù* vive o va a vivir con alguien que abusará de su generosidad. *Òrìṣà* dice que puede también tratarse de una sociedad, donde uno de los socios no quiere trabajar y es mantenido por el otro, eso redundará en miseria para ambos, pero el más perjudicado es el que trabaja, porque a pesar de trabajar, nunca puede ver el fruto de sus esfuerzos.

El *odù* habla también de una relación despareja, donde una mujer vive con un hombre que tiene pensamientos mezquinos y egoístas, no quiere trabajar y cuando lo hace es solo para gastar el dinero en beneficio propio o en deudas en las cuales tenga participación.

Òrìṣà aconseja alimentar a *Èṣù* con cabrito y separarse de la persona que le perjudica, solo así podrá tener todo aquello que siempre deseó.

ÒDÍ

Odi adivinó para la Reina de las Hormigas

Dindindin ni a bolu
Dindindin la ba awọ́riṣà
Dindindin la ba olòòṣà
Dá fun Olu Ọgan
Olu Ọgan lo ni on ti ṣe le bimọ?
Nwọn ni ko ru ẹgbàà mẹ́jè
Wọn ni ko ru aṣọ ara rẹ̀
Won ni ko ru ẹni rẹ̀
Olu Ọgan sa kebọ o rubọ
O ko èrú o tu u
Ki Olu Ọgan ko rubo bẹ tan
Bẹ̀rẹ̀ si ọmọ bi

"Fresca es como encontraremos a la Reina de las Hormigas,
Fresco es como encontraremos al adivino de *Òrìṣà*
Fresco es como encontraremos al iniciado en *Òrìṣà"*
Fue la adivinación para la Reina de las Hormigas
Quien quería saber que tenía que hacer para tener hijos
Ellos dijeron que debía ofrecer 14.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera su ropa
Ellos dijeron que ofreciera su estera
La Reina de las Hormigas, en su termitero juntó las cosas e hizo la ofrenda
Ella apaciguó a las divinidades
Luego que ella hizo la ofrenda, al poco tiempo,
Ella empezó a tener hijos
Agua fresca fue ofrecida en esos días
Y agua fresca es lo que usan las hormigas para construir sus termitas hasta el día de hoy
La Reina de las Hormigas termiteras tuvo infinidad de hijos,

Ella estaba feliz,
Ella cantó y bailó
Ella alabó a sus adivinos
Y los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Dice *Òrìṣà* que el cliente debe hacer una ofrenda para que llegue la bendición en el plano laboral, que tendrá muchos éxitos y su negocio se expandirá, pero que antes deberá refrescar su propia cabeza.

Odí'gbé **adivinó para** ***Adedoyin***

Ìdinngbé ngbé
Awóriṣà Ìdinngbé ngbé
Ká gbé ni látètété
Bẹ ni ò jorí Ẹ̀ṣin lọ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí somọ Òrìṣà R'òwú
Nwọn ni k'ó ru adiẹ aṣa
Kí apá àwọn Elénìní ó mó baà ka
Kó mọ́ọ ra ọrùn adiẹ aṣa òhún mólẹ̀
Kée pa á niwáju Òrìṣà
Kí Adédoyin ó lè baa ṣégun Elénìní
O rúbọ
O sí ṣégun
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn awóriṣà
Àwọn awórisà ń yin Òòṣà
Ó ní béè làwọn awo tòún wí
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látètété
Béè ni ò jorí Ẹ̀ṣin lọ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí sọmọ Òrìṣà R'owu
Ikú tí ón ní ó pa Adédoyin
Ikú ò leè pa Adédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Òrìṣà
Ọmọ Òrìṣà ni mo dà
Àrùn tí ón ní ó sAdédoyin
Àrùn ò leè sAdédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Òrìṣà

Ọmọ Òrìṣà ni mo dà
Ọ̀fọ̀ tí wón ní ó s' Adédoyin
Ọ̀fọ̀ ò lè s' Adédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Òrìṣà
Ọmọ Òrìṣà ni mo dà
Ni mo dà lónìí ni mo dà
Ọmọ Òrìṣà ni mo dà
Ọmọ Òrìṣà.

Traducción:

"El Gusano está levantándose"
Es el adivino del Gusano que está levantándose
"Cargando a alguien desde el comienzo
En su lomo va como un caballo"
Adivinó para la princesa *Adédoyin*
Hija de *Òrìṣà R'òwú*
Ellos dijeron que ofreciera una gallina chara (de plumas rizadas)
Para que los obstaculos no la superaran
Debía retorcer el pescuezo de la gallina apoyada en la tierra hasta que muriera delante de *Òrìṣà*
Adédoyin venció los obstáculos
Ella hizo la ofrenda
Ella venció los problemas
Ella estuvo bailando y estuvo feliz
Ella alabó a los sacerdotes de *Òrìṣà*
Y los sacerdotes alabaron a *Òrìṣà*
Lo que ellos había dicho era verdad
"El Gusano está levantándose"
Es el adivino del Gusano que está levantándose
"Cargando a alguien desde el comienzo
En su lomo va como un caballo"
Fue la adivinación para *Adédoyin*
Hija de *Òrìṣà R'òwú*

La Muerte quería matar a *Adédoyin*
La Muerte no pudo con ella
Aquí llega Adedoyin
Hija de *Òrìṣà*
Yo me convertiré en hijo de *Òrìṣà*
La Enfermedad quería adueñarse de Adédoyin
La Enfermedad no pudo con Adédoyin
Aquí viene Adédoyin
Hija de *Òrìṣà*
Yo me convertiré en hijo de *Òrìṣà*
La Pérdida quería atacar a *Adédoyin*
La Pérdida no pudo con *Adédoyin*
Aquí viene *Adédoyin*
Hija de *Òrìṣà*
Yo me convertiré en hijo de *Òrìṣà*

Òrìṣà aconseja a esta persona que se inicie en *òrìṣà*, y si ya lo es, deberá hacer ofrecimiento de animales de cuatro patas a *Òrìṣà*, porque hay energías negativas, como la enfermedad y la muerte que le persiguen, las que solo pueden ser superadas dando alimento a *Òrìṣà*.

Òdì'gùndá fue la adivinación para la Humanidad y para Pervertido cuando se encontrarían con la Aberración sexual.

Òdì gùn ndá rúgúdù sílẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Ọlọ́run
Dá dún Ọmọ-ènìyàn
Níjọ́ tí wáyé
Àwọn Awo ni ki nwọn ọ ru ẹbọ fun Èṣù...
(.....)
Nwọn ni ki nwọn k'Òdì
Agbo kan t' Ọmọ-ènìyàn ni kò ṣ'ẹbọ, nítorí àwọn kò mọ'dì
Nwọn ni tí òdì kò faramọ́
Nígbatí dé l'àiyé Èṣù ṣe wọn ní kàyéfì
Nwọn kò ní ìwà rere, nwọn l'òdì ìnrìn
Òmíràn agbo t'Omo-ènìyàn ṣ'ẹbọ
Nítorínáà nwọn kò ní kàyéfì ìnrin

Òdì gùn ndá rúgúdù sílẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Ọlọ́run
Díá fún Òdì
Nígbatí ó fẹ́ ni awọ́riṣà
Nwọn ni ki ó ru ẹbọ
Nwọn ni o ní ìpìwàdà
O kò ní bá ọkùnrin sùn
Kíní ṣe mo ní ìpìwàdà? Ó béèrè
Nwọn ni: Nítorí bí kò sí ọmọ kò sí àgbà
Kò sí àgbà kò sí eégún
Kò sí eégún kò sí òòṣà
Ayé òfo bí gbogbo ènìyàn màá ṣe bíi ti ọ

Òdì gùn ndá rúgúdù sílẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Olórun
Lòdì ru bọ àìpé, ṣùgbọ́n kò ìpìwàdà rẹ
L'ayé ó ni 'bórisà àwárí 're ọ̀wọ́, ó kò gbàgbọ́ l'òòsà
Nígbatí ó yio fé awórisà
Èṣù ṣe jà l'àárín ó atì babalósà rẹ
Ó lọ láìsí kọ́ ẹ̀kọ́ pípé
Ṣẹ̀ pèlú òmíràn àwọn babalósà kan-náà
Pinnu tí ó mọ ọ̀pọ̀lọ́pọ̀
Ó fihàn tí ó ni babalósà
ọmọ l'òòsà rẹ kò wá mọ rí
Àsà àyípadà fún búburú
Àwọn ọmọ l'òòsà rẹ kò s'orò tọ́

Òdì gùn ndá rúgúdù sílẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Olórun
Díá fún Lòdì
Nígbatí ó fé ni awórisà
Lòdì ru bọ àìpé, ṣùgbọ́n kò ìpìwàdà rẹ
Pinnu tí ó mọ ọ̀pọ̀lọ́pọ̀
Ó fihàn tí ó ni babalósà
Ó láìsí kọ́ ẹ̀kọ́ pípé láìsí àṣẹ
Ó jogún fun ọmọ l'òsà rẹ mọ̀dàrú, rúgúdù, àìmọ̀
Nwọn kò k'ẹ̀kọ́ júbà àwọn àgbà
Nwọn kò k'ẹ̀kọ́ júbà àwọn bàbá eégún
Nwọn k'ẹ̀kọ́ júbà àwọn òrìsà
Nwọn kò ní ìwà pèlẹ̀

Òdì gùn ndá rúgúdù sílẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Olórun

Díá fún Òdì
Nígbatí ó fẹ́ ni awọ́rìṣà
Òdì ru bọ àìpé, ó kò ìpìwàdà rẹ
Òdì kò ní ọ̀wọ́ ọ̀pọ̀
Òdì kò ní ìyàwò
Òdì kò ní ọmọ
Òdì kò ní aikú
Ó ní àìmọ̀, àrùn, òfò, ìjà
Ó kò ní àláfíà
Níjó ó kú, ọmọlóṣà rẹ kò mọ ṣ'îsìnkú

Òdì gùn ndá rúgúdù síl̀ẹ̀
Ọkùnrin kò ní bá ọkùnrin sùn
Obìnrin kò ní bá obìnrin sùn
Àwọn ọmọ n'ire t'Ọlọ́run
Díá fún Òdì
Nígbatí ó fẹ́ ni awọ́rìṣà

"La aberración se aparea causando desorden
Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Fue la adivinación para la Humanidad
En el día que venían a la Tierra
Los Sacerdotes dijeron que ellos debían hacer una ofrenda para *Èṣù*
Ellos le dijeron a los Humanos que se encontrarían con la aberración
Una parte de la Humanidad creyó que no era necesario hacer la ofrenda
Porque no conocían la Aberración
Ellos dijeron que la Aberración no los afectaría
Cuando llegaron al Mundo, *Èṣù* los confundió
Ellos no tuvieron buen comportamiento
Ellos tuvieron aberración sexual

La otra parte de la Humanidad hizo la ofrenda,
Por eso no están confundidos sexualmente
"La aberración se aparea causando desorden
Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Fue la adivinación para Pervertido
Cuando quería ser Sacerdote de *Òrìṣà*
Ellos le dijeron que debería hacer una ofrenda
Ellos dijeron:
"Tú tienes que cambiar tu comportamiento"
"Tú no debes acostarte con gente de tu mismo sexo"
Por qué debo cambiar mi comportamiento? Preguntó
Ellos dijeron:
"Porque si no hay hijos no hay mayores,
Sin mayores no hay ancestros
Sin ancestros no hay *òrìṣà*
El mundo quedaría vacío si todos hicieran como tú"
"La aberración se aparea causando desorden
Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Pervertido hizo parte de la ofrenda y no cambió su comportamiento
En la tierra se hizo devoto de *òrìṣà* para tener dinero pero no por fe
Cuando quiso llegar a ser *babalóriṣà* (sacerdote de *òrìṣà*)
Èṣù provocó disputas entre él y su maestro de *òrìṣà*
Tuvo que irse sin completar sus estudios
Con otros maestros de *òrìṣà* le ocurrió lo mismo
Decidió que sabía lo suficiente y se proclamó sacerdote de *òrìṣà*
Sus discípulos de *òrìṣà* no encontraron conocimiento
Las costumbres se alteraron para mal
Sus discípulos no hacían los ritos a *òrìṣà* en la forma correcta
"La aberración se aparea causando desorden

Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Fue la adivinación para Pervertido
Cuando quería ser sacerdote de *òrìṣà*
Pervertido no hizo la ofrenda completa,
No cambió su comportamiento
Decidió que sabía bastante y se proclamó sacerdote de *òrìṣà*
Sin tener el conocimiento, sin tener el poder
Heredó a sus discípulos corrupción, desorden, ignorancia
Ellos no aprendieron a respetar a los mayores
Ellos no aprendieron a homenajear a Egun
Ellos no aprendieron a homenajear a Òrìṣà
Ellos no tenían buen comportamiento
"La aberración se aparea causando desorden
Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Fue la adivinación para Pervertido
Cuando quería ser sacerdote de *òrìṣà*
Pervertido no hizo la ofrenda completa,
No cambió su comportamiento
Pervertido no tuvo mucho dinero
Pervertido no tuvo esposa
Pervertido no tuvo hijos carnales
Pervertido no tuvo larga vida
Él tuvo ignorancia, enfermedad, pérdidas, luchas
Él no tuvo tranquilidad
El día que murió sus discípulos no sabían hacer la ceremonia fúnebre
"La aberración se aparea causando desorden
Un hombre no tiene sexo con un hombre
Una mujer no tiene sexo con una mujer
Los hijos son una bendición de Ọlọ́run"
Fue la adivinación para Pervertido
Cuando quería ser Sacerdote de *Òrìṣà*

Dice *Òrìṣà* que el relacionamiento íntimo entre seres del mismo género no conduce a nada, el matrimonio debe tener como principal meta la búsqueda de hijos, las relaciones sexuales deberían darse dentro del marco del matrimonio. La promiscuidad sexual trae desastres. Cuídese de emfermedades venéreas.

Desde el punto de vista laboral, *Òrìṣà* aconseja que busque asociarse o que obtenga apoyo en personas que complementen su labor, es decir, que no hagan lo mismo que ud.

Odiṣe **hizo la adivinación para *Ọ̀ṣun* cuando estaba pobre**

Ìdí ṣé ilé-eyẹ rẹ loke
Àpàrà ṣé ilé-eyẹ rẹ nilẹ̀
Dá fún Ọ̀ṣun
Nígbatí jẹ́ aláiní
Awọn awọ́riṣà ni ki ọ́ ru bọ
Nwọn ni ki ọ ru ẹgbãfà
Nwọn ni ki ó ru àkàrà márun
.....

"El Águila hace su nido en lo alto
La Codorniz hace su nido en el piso"
Fue la adivinación para *Ọ̀ṣun*
Cuando estaba pobre
Los sacerdotes de *òrìṣà* aconsejaron que hiciera una ofrenda
Ellos dijeron que debía ofrecer 12.000 cauríes
Ellos dijeron que debía ofrecer 5 àkàrà
Ellos dijeron que debía ofrecer 5 bolas de arroz amarillo
Ellos dijeron que debía ofrecer 5 nueces de cola
Ellos dijeron que ofreciera 1 pollo a *Èṣù*
Ellos dijeron que debía ofrecer maíz tostado
Ellos dijeron que ofreciera 5 telas amarillas, cada tela debía tener la medida de su altura
Ellos dijeron que llevara miel
Ellos dijeron que debía dejar la ofrenda en un cruce de caminos cercano al río
Ọ̀ṣun escuchó e hizo la ofrenda,
Cuando Ella iba a dejar la ofrenda,
Sintió gritos que venían de algún lugar en el bosque,
Ella curiosa fue a ver que sucedía

Ella encontró a un niño atrapado en una trampa para elefantes,
Ella unió las largas telas que traía para ofrendar e hizo una especie de soga
Lanzó las telas atadas para que el niño trepara y saliera del fozo
Ella le preguntó que hacía allí,
El niño dijo que venía con un grupo de gente que había venido con el Rey de *Ẹjìgbó*,
Que él se había perdido y que luego cayó en la trampa.
Ella dejó entonces la ofrenda y gentilmente se ofreció a acompañarlo para encontrar al grupo.
Luego de caminar un poco, en un claro del bosque se encontraba la comitiva,
El Rey había hecho sacrificios para encontrar una esposa
Pero el rey se lamentaba de que ahora había perdido a su hijo.
Los sacerdotes estaban terminando de sacrificar un cabrito,
En ese momento aparece *Ọ̀ṣun* con el niño,
El Rey se llena de alegría cuando ve que su hijo aparece
Entonces decide recompensar a *Ọ̀ṣun* con muchas riquezas
Pero además al verla tan bella le pide para que sea su esposa,
Ọ̀ṣun acepta y se casa con *Elejigbó*
Ọ̀ṣun estaba feliz,
Ella cantó y bailó,
El rey también estaba feliz,
Porque había ido a ofrendar para encontrar una esposa
Él cantó y bailó,
Alabó a sus adivinos,
Y *Ọ̀ṣun* alabó a los sacerdotes de *òrìṣà* que hicieron la adivinación para ella.
"El Águila hace su nido en lo alto
La Codorniz hace su nido en el piso"
Los sacerdotes de *òrìṣà* alabaron a *Òrìṣà*.

Dice *òrìṣà* que el consultante está pasando un período problemático o que seguramente vendrán situaciones a superar, que deberá hacer ofrenda para contrarrestar el mal. El consultante merece algo mejor que lo que tiene y no debe conformarse.

Odi **adivinó para el** ***Rey de Ire***

Lara odìdì dájọ́
Ehoro abọwọ́ bémbé
Awọn lọ dá fún Onírè Jùmu
Wọn jí ni wọn nsọ'kun rere gbogbo
Bàbá Onírè ṣebọ fun Ògún
Ògún ni Òrìṣà rẹ ti sìn
Nígbátí Onírè ó tẹwọ gbàtẹ
Kò yà sí Ògún mọ́
Wọn ò yá sí Ògún mọ́ nùú
Bẹ ni Ṣàngó rèè, ọ̀rẹ́ Ògún ni
Òòṣà Oko ọ̀rẹ́ Ògún ni
Aiyé Onírè wá já l'ójú ọmú
Ó wa ti l'ẹ́hìn àṣà
Ó bọ Égún ilé
Ó bọ Òòṣà òde
Kò gbà
È a ti ṣe?
Aiyé ti òn ti rí yí?
Wọn ní kí Onírè wọn ní ẹbọ ni o wó
Awo wo l'on pè?
Wọn ní Ehoro nkó?
Ó ní awo ní?
Wọn ní awo ní
Ó ní kí wọn ó lọ pèé fun òhun wá
N'gbà wọn o pè Ehoro dé
Onírè kó bi dínlógún è ó ilé lẹ
Ha! Ehoro ní Onírè, ẹbọ l'òògùn rẹ
Ó ní Òrìṣà bàbá rẹ t'ò rì nkó?
Òrìṣà bàbá rẹ t'o rì
Nígbà wo l'o yà sí?
Ó ní Ògún ni bàbá òn ìí bọ
Nìígbà wo l'ọ bọ
Kíni on ó wa ṣe?
Wọn ní k'o rú ẹgbàá méje l'ọ́tún

K'o rú ẹgbàá méjè l'ọ̀wọ́ òsì
K'o rú ẹiyẹlé méjè
K'o rú àkùkọ adiẹ méjè
K'o rú ní obì méjè
K'ó ní ìgbín méjè
K'ó rè súgbo fún Òrìṣà
K'ó wá ní ogõje àwo èwà
K'ó ní ogõje àwo síkí
K'ó mõ rè bọ Ògún
K'ó mõ bọ Òrìṣà Oko
K'ó mõ bọ Ṣàngó
Onírè kó ẹbọ, ó rú bọ nùú
Ó sá gb'agogo òde
Ó ní, Àwo ẹ̀wà kọ̀kan
Àwo síkí kọ̀kan
Àwo àmàlà kọ̀kan
Lara odìdì dájọ́
K'ó wípé, Ògún wá'lé o
Ògún wá'lé o
Ògún wá'lé o
Nígbàtí o ṣé, Ògún mi'lẹ̀ gbẹ̀
Ògún jà nà
Òrìṣà Oko já'lẹ̀
Ṣàngó já'lẹ̀
Ohun rere gbogbo wá
Oníre nyọ, ó njó
Ó nyìn àwọn awóriṣà
Àwon awóriṣà nyìn'Ṣà

"Envía todo y resuelve la disputa
La Liebre con patas pequeñas"
Fueron los que hicieron adivinación para el Rey de *Ire Jùmu*
Ellos se despertaron y lloraron por todas las cosas buenas
El padre del Rey de *Ire* hacía sacrificios para *Ògún*
Ògún era el *òrìṣà* a quien ellos rendían culto

Cuando el Rey de *Ire* tomó el trono
Él no reconoció más a *Ògún*
Ellos no fueron más a Ògún
Ṣàngó era amigo de *Ògún*
Y *Òrìṣà Oko* era amigo de *Ògún*
La vida del Rey de *Ire* se volvió llena de trabas
Él fue infeliz
Él hizo sacrificio para los *Egun* de la casa
Él hizo sacrificio para los *Òrìṣà* afuera
No fue aceptado (el sacrificio)
Cuál era el problema?
Porqué su vida estaba así?
Ellos dijeron que el Rey de Ire debería examinar el sacrificio
"A cuál adivino debo llamar?"
Ellos dijeron: "Qué pasa con la Liebre"?
Él dijo: "Es la Liebre un adivino"?
Ellos dijeron: "Es un adivino"
Él dijo que ellos deberían ir y decirle que viniera
Cuando ellos trajeron la Liebre
El Rey de Ire puso sus instrumentos de adivinación en el suelo
"Ah!" dijo la Liebre,
"Rey de Ire, su remedio es el sacrificio
Qué hay de la divinidad que su padre adoraba y usted sofocó?"
"La divinidad de su padre usted enterró"
"Cuando fue la última vez que ud atendió dicha divinidad?"
Qué debería hacer?
Ellos dijeron que debería ofrecer 14.000 cauríes por la mano derecha
Ellos dijeron que ofreciera 14.000 cauríes con la mano izquierda
Que ofreciera 7 palomas
Que ofreciera 7 pollos
Que ofreciera 7 nueces de cola y 7 caracoles
Que fuera y rezara al *Òrìṣà*
Que ofreciera 140 platos de fríjoles

Que ofreciera 140 platos de *àmàlà*
Que ofreciera 140 platos de guiso de semillas de melón
Que fuera e hiciera sacrificio a *Ògún*
Que fuera e hiciera sacrificio a *Òrìṣà Oko*
Que fuera e hiciera sacrificio a *Ṣàngó*
El *Rey de Ire* juntó las cosas e hizo el sacrificio
Él salió afuera con un *agogó* (instrumento de metal similar a dos campanas unidas)
Él dijo:
"Un plato de fríjoles,
Un plato de guiso de semillas de melón,
Un plato de àmàlà,
Sean enviados completos para resolver la disputa"
Él luego cantó:
"Ògún, ven a casa oh!
Ògún, ven a casa oh!
Ògún, ven a casa oh!"
Enseguida *Ògún* sacudió la tierra
Ògún regresó
Òrìṣà Oko volvió a bajar
Ṣàngó volvió
Las bendiciones de cosas buenas vinieron
El *Rey* de *Ire* estaba feliz y bailó
Él alabó a los adivinos de *òrìṣà*
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Dice *Òrìṣà* que no se deben olvidar a las divinidades de nuestros ancestros, que fueron las divinidades de nuestros padres las que hicieron posible que estemos vivos, rendir homenajes y agradecimientos nunca es tan díficil como vivir en la desgracia a causa de ofender a una divinidad.

Odisá **adivinó para la Mujer Incrédula**

Ìdí àìsàn ni ṣé rere
Ò fẹ́ ní ìtọ́sí òmíràn
Dá fun Obìnrin Aláìgbàgbọ́ t' ode Akure
Nígbatí fé ní kàdárà okannáà 'yawò t' agbẹ̀
Nwọn ni k'ẹni bi fun ní kàdárà rẹ
Èníyàn lásán w'aiyé fun ṣe iṣẹ́ òmíràn
Ẹiyẹ yè dàbí ẹiyẹ
Ehoro yè dàbí ehoro
Ẹiyẹ kò fẹ́ ní ehoro
……..

"El diagnóstico es hacer el bien
No quieras tener lo que es de otro"
Fue la adivinación para la Mujer Incrédula de *Akure*
Cuando quería tener la misma vida que la esposa del Granjero
Ellos le dijeron que cada uno nace para tener su propia vida
Nadie viene al mundo para hacer la tarea de otro
El pájaro vive como pájaro
La liebre vive como liebre
El pájaro no quiere ser liebre
La liebre no debería querer ser como el pájaro
Cada ser nace con cualidades y dones que le sirven para cumplir su destino.
Ellos dijeron: "Tu destino no es ser esposa de un granjero"
Ellos dijeron: "No quieras vivir la vida de otro"
Ellos dijeron que Ella tendría mucha prosperidad y fortuna siempre que supiera desear el bien al resto de la humanidad
Le dijeron que hiciera una ofrenda,
Ellos dijeron que ofreciera toda la ropa que poseía,
Que ofreciera todo el dinero que tenía,
Que ofreciera 7 pollos a Èṣù
Que ofreciera todo el alimento que tenía en su casa,
Que luego debería irse del pueblo,
Que partiera hacia el sur, que buscara el mar

Ella no quiso hacer la ofrenda,
Ella no quiso irse del pueblo,
Dijo que los adivinos debían estar equivocados,
Que si ofrecía todo lo que poseía, seguramente sería mucho más pobre.
Poco tiempo después, alguien golpeó a su puerta.
Era *Èṣù* que se presentaba disfrazado como un forastero de otras tierras.
Èṣù le contó que había llegado desde muy lejos, que él era mensajero de un príncipe.
Dijo que había sido asaltado por malechores, los cuales habían matado a los tres guardias que le acompañaban.
Èṣù dijo: Ellos me dejaron con vida porque querían pedir un rescate, en la noche pude escapar y he podido llegar a este pueblo.
Ella entusiasmada le preguntó si por casualidad venía del sur y si conocía el mar.
Èṣù contestó que sí, que justamente había llegado por mar y que en la embarcación le aguardaba el príncipe, donde tenían barriles repletos de joyas, víveres y esclavos.
Èṣù le dijo que la embarcación estaba anclada esperando por él.
Ella le dijo: "Qué es lo que ud desea?"
Èṣù dijo que quería si fuera posible un poco de alimento y pasar la noche allí, que en la mañana partiría rumbo a donde le esperaba el príncipe.
Ella sin dudar un instante le ofreció todo el alimento que le quedaba y un lugar donde dormir.
Èṣù entonces decidió que a pesar de que la mujer no había hecho la ofrenda en un principio le daría una oportunidad, pues la mujer le ofreció todo el alimento que le quedaba en la casa.
A la mañana, *Èṣù* le dijo a la mujer que precisaría llevarse algo para comer en el camino, ya que le esperaban varios días de camino.

La mujer miró su gallinero, tenía 8 pollos y 9 gallinas, entonces casi como por azar le dijo que tomara 7 pollos.
Èṣù le agradeció y le dijo: "Aún tengo un problema y no sé si puedas ayudarme"
"Necesito que alguien me acompañe porque no sé el camino de regreso al mar"
La mujer entonces vio que lo que le estaba sucediendo era muy similar a lo que los adivinos le habían dicho, sin embargo, parecía suceder de un modo natural, como parte de su destino, entonces decidió que seguiría adelante y terminaría de cumplir con la ofrenda establecida.

Fue a casa de su hermana mayor y le dijo que se quedara con su vivienda o que se la diera a alguien necesitado, porque ella se marchaba de la ciudad.

Luego en el mercado regaló toda su ropa y repartió el dinero que le quedaba entre los más pobres.

Después partió junto con *Èṣù* rumbo al mar.

Luego de varios días de caminata, llegaron a la costa donde estaba anclada la embarcación.

El príncipe estuvo muy complacido de ver que el extraño mensajero regresaba.

El príncipe por su lado, había hecho una ofrenda para encontrar esposa

Los adivinos le dijeron que debería embarcarse y navegar hacia el oriente

Así lo hizo y cuando llegó a la costa se encontró con un extraño personaje, quien le dijo que lo estaba esperando, que era el mensajero de una princesa que había perdido a toda su familia y reino en una guerra.

Era *Èṣù*, que le dijo que aguardara unos días anclado hasta que volviera con la princesa.

Ahora *Èṣù* se acercaba con esta mujer
Èṣù le dijo a la mujer: "Por tu incredulidad no habías querido hacer la ofrenda, entonces yo fui en tu búsqueda para darte una lección, pero luego cumpliste con todos los pasos de la

ofrenda, por eso he decidido que mereces encontrar tu destino"

Yo soy *Èṣù*, Señor de las Oportunidades, el hombre que te espera es un príncipe de la tierra *fon,* se casará contigo, tendrán descendencia y ambos vivirán felices.

Ella cayó de rodillas y llorando de alegría agradeció a *Èṣù*, alabó a los adivinos y alabó a *Òrìṣà.*

Los adivinos habían dicho la verdad, ella sería afortunada y próspera cuando se quedara sin nada.

Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*.

Dice *Òrìṣà* que el cliente no tiene mucha fé en nada, le cuesta entregar su corazón a lo espiritual. Tiene egoísmo y vanidad, se apoya mucho en los bienes materiales, pero debe aprender a desprenderse de lo material para poder alcanzar su verdadero destino.

Dice *Òrìṣà* que no se debe envidiar a nadie ni tampoco competir con otros para sentirse mejor, la competencia debe ser con uno mismo y cada uno debe buscar su meta en la vida.

Odifun **adivinó para *Ọmọlalé***

Odi fun aláròyé
Odi fun n'íwà burukú
Dá fún Ọmọtòru
Nígbàt'ó rojọ́ nítorí lẹ̀tẹ̀
Nwọn fọ̀nàhàn kí ó ru bọ
Kil'on a ru?
Nwọn ni kí ó ru ẹgbàá méjè
Nwọn ni ó ru àkukọ mẹ́tà
Nwọn ni ó ru ẹ̀fun
Nwọn ni ó ru adiẹ̀ funfun mẹ́rìn
Nwọn ni ó ru èwé erò
Nwọn ni ó ru èwé ire
.....

"Tonto por hablador
Tonto por tener mal carácter"
Fue la adivinación para "Hijo de la noche"
Cuando se quejaba porque tenía desgracia
Ellos le aconsejaron que hiciera una ofrenda
Qué ofrenda debería hacer?
Ellos dijeron que ofreciera 14.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 3 gallos
Ellos dijeron que ofreciera 4 gallinas blancas
Ellos dijeron que ofreciera polvo blanco
Ellos dijeron que ofreciera hojas de "calma" (*coccinia grandis*)
Ellos dijeron que ofreciera hojas de "bendición" (*funtumia elástica)*
Ellos dijeron que ofreciera hojas de "nacido con suerte" (*Crassocephalum rubens*)
Que ofreciera 7 caracoles
Que ofreciera 7 calabazas conteniendo *egbo funfun* (mazamorra blanca de maíz)

Que debería hacer la ofrenda y luego cambiar sus modos
Porque sino, a causa de su mal carácter siempre iba a tener mala fortuna
Que no debería hablar mal de nadie
Que debería cerrar su boca y no opinar
Ellos dijeron:
"El Sabio no es hablador,
El Sabio no tiene mal carácter"
"Hijo de la Noche" escuchó pero no hizo la ofrenda,
Por eso, cuando "Hijo de la Noche" sale a buscar suerte,
Las demás personas están durmiendo
Cuando él sale a buscar oportunidades
Nunca las encuentra.
"Tonto por hablador
Tonto por tener mal carácter"
Fue la adivinación para el "Hijo de la Noche"
Cuando se quejaba de su mala suerte.
Los adivinos dijeron la verdad
Ellos alabaron a *Òrìṣà*.

Dice *Òrìṣà* que usted debe hacer una ofrenda y cambiar sus malos hábitos, busque el buen carácter, evite opinar mal de otros aunque crea que tiene razón, evite criticar, porque a pesar de que ud a veces cree tener razón, no es así, solo se trata de su punto de vista, ya que muchas veces está equivocado.

Odifun **adivinó para el Parásito**

Òdídí fun òjìyà
O kò lọ ṣíṣẹ́
Dá fun Ajòfé
Níjó tí wayé
Nwọn ni kí o rubọ
Nwọn kìlọ̀ kò níyè gbáralé t'omiràn
Nwọn ni k'o ru obukọ kan
.....

"Un estorbo para la víctima
Tú no quieres trabajar"
Fueron los que hicieron adivinación para el Parásito
El día que venía al mundo
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Advirtieron que no viviera dependiendo de otros
Ellos le dijeron que ofreciera un chivo
Dijeron que ofreciera 7 platos de maíz, 7 machetes, 7 cazuelas de frijoles blancos, 7 akarás, 7 bastones, polvo blanco de caolín, 7 pollones, 1 gallina blanca, manteca de carité, 7 nueces de cola, tela blanca.
Parásito escuchó, pero no hizo la ofrenda
Parásito nunca había hecho nada para conseguir cosas
En el cielo, él trabajaba un tiempo muy corto para satisfacer sus necesidades y luego caía en un estado de somnolencia o hibernación para evitar gastar energías.
Sin hacer la ofrenda Parásito vino al mundo.
No cambió sus hábitos y buscó un huésped de quien vivir
Todos los descendientes de Parásito hacen lo mismo,
Pero ellos no tienen suerte, viven poco tiempo
Parásito es un estorbo para la víctima
Cuando la víctima logra quitarse al parásito y éste muere
Otras veces, la víctima es consumida por el parásito y esté también termina muriendo con ella.

Dice *Òrìṣà* que nadie debe depender de otras personas para obtener prosperidad. Cuando aparece este *odù*, indica que el cliente vive con una persona de la cual depende para vivir, no por necesidad y sí porque cree que la vida es más facil de ese modo, sin embargo esa situación solo hace que ninguno de los dos puedan prosperar. *Òrìṣà* aconseja que viva de sus propios esfuerzos y no del esfuerzo de otros.

Aquí la persona se engaña a sí misma, creyendo que hace mucho por la vida y por su casa, pero cuando trabaja lo hace por muy poco tiempo, apenas para saciar sus gustos y deseos pasajeros, todo el resto del tiempo vive a expensas de otra persona, la cual le alimenta, viste y paga las deudas.

El *odù* refleja el típico caso de alguien que consigue una pareja mayor para que le mantenga o también el de aquella persona que nunca se independiza y vive con algún familiar mayor que le mantiene (madre, abuela, padre, tío, etc).

ONÍLẸ̀ (OGBÈ)

Adivinó para *Bilagbayọ* cuando lo acechaba la Muerte

Onílẹ̀ lọla
Ọmọ bokun
Ọmọ ẹni ko ṣe idi bẹrẹ bi ka so ilẹkẹ mọ ọmọ elọmi lapá
Dá fún Bilagbayọ ondẹṣẹ
T' Ikú on nkan ri rẹ̀
Ti nbá won gbe ode Opoloro
O ni Ikú wa ṣi onibuje mọ
Nwọn ni ki ọ lọ rubọ
Nwọn ni Ikú nyi wọ
Nwọn ni ki o lọ ru ẹgba mejọ
Wọn ni ko ru ẹiyẹlé funfun méjì
Wọn ni ko ru adiẹ funfun méjì…

"El Dueño de la Tierra tiene honor
El Hijo es como las cuentas
Si un hijo no nace con buenas caderas, no se pone pulsera de cuentas en el brazo de otro"
Fue la adivinación para *Bilagbayọ* **(1)**
Aquel que tiene la piel clara
Cuando la Muerte pensaba en él
Y él estaba yendo camino a *Opoloro*
El dijo: "La Muerte no reconocerá a aquel que va pintado de morado"
Ellos dijeron que hiciera una ofrenda
Ellos dijeron que la Muerte lo observaba
Ellos dijeron que ofreciera 16.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 2 gallinas blancas
Ellos dijeron que ofreciera 2 palomas blancas

Dijeron que ofreciera la ropa que llevaba puesta
Dijeron que ofreciera leña y fuego
Dijeron que ofreciera moras, que hiciera una pomada con los frutos y se huntara el cuerpo.
Él juntó los materiales e hizo la ofrenda
Frotó su cuerpo con el color morado como le dijeron sus adivinos
Cuando la Muerte llegó y lo observó,
Vió que tenía la piel de color oscuro
Y dijo: "Ah, esta persona no tiene la tez clara!"
"Éste no es quien yo busco!"
"No mataré a la persona equivocada!"
Y la Muerte se marchó
Bilagbayọ no murió antes de tiempo,
Él estaba feliz, danzaba y cantaba alabando a los adivinos
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Dice *Òrìṣà* que ud debe tener cuidado, porque la Muerte puede andar buscándole, haga las ofrendas indicadas para escapar de una muerte prematura.

3) Bilagbayo - Nombre del primer Rey de Ileshá-Ijeshá "Owa Obokun".

Adivinó para *Ṣóorórè* cuando estaba pobre

Òrẹ́ ò gbelèta
Elèjì lọ́rẹ́ gbà
Dá fún Ṣóorórè ọmọ Aṣaníwọ̀rọ̀kọ́ [4]
Nwọ́n ní ó rúbọ ntorí ajé
Nwọ́n ní ó réku méjì olùwéré
Kó réja méjì abìwẹ̀ gbàdà
Nwón ní ó r'abọ adiẹ méjì abẹ̀dò lùkẹ́lùkẹ́
Ewúrẹ́ méjì abàmú rẹdẹrẹdẹ
Gbogbo rè náà ló rú Òòṣà
Ìgbà tó rúbọ tán
Táyé yẹ ẹ́ tán
Ó wá bẹ̀rẹ̀ síí yin àwọn awo rẹ̀
Àwon awòòṣà rè nyin 'Ṣà

"El amigo no secuestra
El que tiene dos amigos los acepta"
Fueron los que hicieron adivinación para *Ṣóorórè*
La hija de *Aṣa-ní-wọ̀rọ̀kọ́ (El Vagabundo que tiene pestes)*
Ellos le dijeron que debería hacer una ofrenda para que le llegara dinero
Ellos dijeron que ofreciera dos ratas ágiles
Ellos dijeron que ofreciera dos peces buenos nadadores
Ellos dijeron que ofreciera dos pollones cantores
Que ofreciera dos cabritas no nacidas aún (fetos)
Que todo eso lo ofreciera a *Òrìṣà*
Al tiempo de hacer la ofrenda
Su vida mejoró finalmente
Ella comenzó a alabar a sus adivinos
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

4) Aṣaníwọ̀rọ̀kọ́ - Otro nombre para referirse al *Òrìṣà Ṣànpọ́nná*

Onilẹ̀ **adivinó para** ***Ọbàtálá*** **cuando los** ***Ajogun*** **le acecharon**

Onilẹ̀ lawo 'nilẹ̀
Onilé lawo 'nilé
Dá fún Ọbàtálá
Nígbati nlọ ba won mulẹ̀ budo
Nita Ikú, nita Arun,
nita Ajogun Mẹ́rìndínlógún…
……

"El Dueño de la Tierra es el adivino del Dueño de la Tierra
El Dueño de la Casa es el adivino del Dueño de la Casa"
Adivinaron para *Ọbàtálá*
Cuando estaba yendo a tomar un trozo de tierra donde vivir
En la zona donde vivía la Muerte, donde vivía la Enfermedad
Donde residían los dieciséis agentes del Mal
Qué debo hacer para que me vaya bien en esta tierra?
Preguntó *Ọbàtálá*
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Qué debo ofrendar? Dijo él
Ellos dijeron que ofreciera 32.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera una gallina blanca
Ellos dijeron que ofreciera un pollo
Ellos dijeron que ofreciera vestimenta
Ellos dijeron que ofreciera alimentos variados
Ellos dijeron que ofreciera bebidas
Ellos dijeron que hiciera esta ofrendas en la tierra donde iba a instalarse.
Cuando llegó al lugar
Mientras preparaba un fuego,
La Muerte levantó la vista
Y le preguntó: "Quién está viniendo a vivir aquí con nosotros?"

La Enfermedad dijo que atacaría a *Ọbàtálá*
Pérdida dijo que iría por él
Parálisis también y los demás *Ajogun* dijeron lo mismo
Muerte dijo: "Si yo no voy, ustedes no serán capaces de matarlo"
Luego lanzó su bastón al aire y lo atrapó
A quien conoceremos? Dijo
Y fué hacia el forastero
Muerte conoció a *Ọbàtálá*
Le saludó y se dió vuelta para irse.
Ọbàtálá dijo: "Hacia donde va?"
Él dijo que iba a dar una vuelta por los alrededores
Ọbàtálá dijo: "Venga y siéntese conmigo"
Él ofreció alimentos a Muerte
Y él comió hasta llenarse
También bebió hasta saciar su sed
Cuando Muerte se iba, *Ọbàtálá* le ofreció el pollo negro que había llevado,
Le dijo que se lo llevara con él
Cuando Muerte regresó con su gente,
Dijo: "Vamos a dejarlo tranquilo"
Entonces Enfermedad dijo: "Creí que habías dicho que en cuanto llegaras ante él lo golpearías con tu bastón"
"Nosotros iremos a ver a esta persona"
Ellos por lo general andaban desnudos
Ellos fueron a visitar a *Ọbàtálá*
Cuando ellos terminaron de saludarle,
Éste les preguntó: "Hacia donde van?"
Ellos dijeron que andaba dando una vuelta
Él les dijo: "Vengan y siéntense conmigo"
Él les ofreció alimentos y bebidas
Y luego le ofreció una prenda de ropa a Enfermedad
Enfermedad dijo: "Deben haberle contado historias sobre nosotros"
Ọbàtálá dijo: "Nadie me ha dicho nada sobre ustedes"
"Y porqué usted está haciendo esto?"

Ọbàtálá dijo: "Yo solo lo vi e hice lo que hago siempre por costumbre"
Enfermedad dijo: "Está bien. El primero que vino aquí y se fue era Muerte"
"Yo soy Enfermedad"
"Éste es Lucha"
"Éste es Pérdida"
"Éste es Parálisis"
"Èste es Miseria"
"Éste es Juicio"
Y así fue presentando a todos los *Ajogun* que le acompañaban,
Luego dijo: "No te mataremos hoy"
"Pero usted va a escuchar sobre nosotros"
Cualquiera que sea atacado por la Enfermedad
Y sea confinado a una cama,
Debe ir y llamar a *Ọbàtálá*
Cuando él se presente, Enfermedad se irá
Cualquiera que sea atacado por las Pérdidas
Debe ir y llamar a *Ọbàtálá*
Cuando él se presente Pérdida se irá
Es así que si *Ọbàtálá* se presenta para defender
A cualquier hijo de *Òrìṣà*,
Los *Ajogun* se retiran
Ọbàtálá estaba feliz, el cantó y bailó
Él alabó a sus adivinos
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Onilẹ̀ **adivinó para** ***Ọbàtálá*** **y** ***Odùduwà***

B' onilẹ̀ méjì walẹ̀
Mbẹ 'jà fun méjèèjì
Dá fún Ọbàtálá a bu fun Odùdúwà
Níjó tí wọn nlọ Ilẹ̀-Ifẹ̀
Ọbàtálá nìí, Odùdúwà nìí
Nwọn ni ki wọn ru bọ
……

"Si dos dueños de la tierra
Vienen a la tierra
Hay lucha entre ellos"
Fue la adivinación para *Ọbàtálá*
Y también para *Odùduwà*
El día que ellos estaban yendo a *Ilẹ̀-Ifẹ̀*
Cada uno venía de lados distintos
Odùduwà venía desde el oriente
Obàtálá venía del norte
Ambos traían a su gente y su ejército
Ellos dijeron que debían ofrecer sacrificio,
32.000 cauríes
Una cabra blanca
Un carnero
Una paloma blanca
Un caracol
Una vaca sin cuernos
Hojas de *iyéyé*
Hojas de *Agídímágbàyìn*
Ọbàtálá escuchó pero no hizo el sacrificio
Odùdúwà escuchó, juntó los materiales e hizo el sacrificio
Cuando ambos llegaron a *Ilẹ̀-Ifẹ̀*
Ambos querían reinar
Empezó una lucha entre ellos
Odùdúwà con su ejército se apoderó de la ciudad
Obàtálá se replegó con su ejército en los bosques linderos

La lucha duró mucho tiempo
Finalmente, después de mucha guerra,
Odùdúwà fue consagrado *Olófin* (título de rey) de *Ilè-Ifè*
Ọbàtálá solamente mantuvo su poder como líder religioso
Pues se apropió del bosque sagrado
La guerra había finalizado
Odùdúwà estaba feliz,
Él cantó y bailó,
Alabó a los *awóriṣà* (adivinos de *Òrìṣà*)
Los adivinos de *Òrìṣà* alabaron a *Òrìṣà*

Onilé **adivinó para** ***Kàkà*****, que era esclavo del** ***Aláàfin***

Onilé níí pe'lée rẹ̀ ní'lé
Ìjèbú nìkàn níí pe tiẹ̀ ní tòde
Dá fún Kàkà
Tí ṣẹ̀rú Aláàfin Òyọ́
Wọ́n ní kó sákáalẹ̀, ẹbọ ní ṣísẹ
Kil'on a ru?
Nwọn ni ki ó lọ ru ẹgba mejọ
Nwọn ni ki ó ru àkùkọ kàn
Nwọn ni ki ó ru ẹiyẹlé méjọ
Nwọn ni ki ó bọ̀ ilẹ̀ rẹ̀
Kàkà gbó, ó ru bọ
ó tù èrù...

.....

"El dueño de casa es llamado casero en su casa
Sólo la gente de Ìjèbú lo llama "el de fuera"
Fueron los que hicieron la adivinación para *Kàkà*
Que era esclavo del *Aláàfin* (Rey) de *Òyó*

Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio.
Qué sacrificio debería ofrecer?
Ellos dijeron que ofreciera 16.000 cauríes
Ellos dijeron que debía ofrecer 1 gallo
Ellos dijeron que ofreciera 8 palomas
Ellos le dijeron que debía volver a su tierra,

Kàkà escuchó e hizo la ofrenda
Él aplacó a las divinidades
Poco después el *Aláàfin* lo dejó libre
Kàkà retornó a su pueblo natal
Su casa era pobre comparada con el palacio,

Pero él estaba feliz
Él tuvo mucho éxito en su tierra
El bailó y alabó a los sacerdotes de *òrìṣà*
Los sacerdotes de *òrìṣà* alabaron a *Òrìṣà*

El dueño de casa es llamado casero en su casa
Sólo la gente de Ìjèbú lo llama "el de fuera"
Fueron los que hicieron adivinación para *Káká*
Cuando era esclavo del *Aláàfin* (Rey) de *Òyó*

Kàkà cantó:
"Todas las bendiciones llegaron a mi
Aunque mi casa no es bonita
Yo estoy contento de estar en mi casa"

Dice *Òrìṣà* que usted tendrá éxito en su tierra natal, que todas las bendiciones llegarán una vez que usted haga las ofrendas y regrese a su verdadera casa.

Onilẹ̀ **hizo adivinación para** ***Akinjolé***

Gbé ọ̀wọ́ fun dá silẹ̀ 'lú
Awo òòṣà léjẹ́
Dá fún ọba Akinjolé Ogiriniyán (Ogiyán)
Ọmọ 'Dùdúwà
Nígbà ó nfé 'pòlòpò áasìkí fun ilú rẹ Èjìgbó
Nwọn ni kí ó ru bọ
Nwọn ni k'o r'ẹkú méjì
Nwọn ni ó r'adiẹ̀ funfun méjì
.....

"Levanta la mano para fundar un pueblo
El adivino de òrìṣà tiene palabra"
Fue la adivinación para el rey *Akinjolé Ogiriniyán* (*Òrìṣà Ogìyán*)
Hijo de *Odùdúwà*
Cuando estaba queriendo mucha prosperidad para su pueblo *Èjìgbó (Los dos Bosques)*
Ellos dijeron que debía hacer una ofrenda
Dijeron que ofreciera dos ratas de campo
Ellos dijeron que debía ofrecer dos gallinas blancas
Dijeron que ofreciera 16.000 cauríes,
Que ofreciera dos cabras blancas que recién hubieran parido, dos cestas llenas de caracoles, dos peces y abundante tela blanca.
Ellos dijeron que todos los habitantes del pueblo también deberían hacer la misma ofrenda para evitar una confusión que traería desgracia
Akinjolé escuchó e hizo la ofrenda,
Pero la gente que vivía en *Èjìgbó* no quiso ofrecer nada
Al poco tiempo,
Su pueblo empezó a crecer y se volvió una ciudad muy próspera
Cada vez había más habitantes y *Akinjolé* se hizo un rey famoso y respetado.

Tiempo después,
Awósàléjẹ́ (el adivino de *òrìṣà* tiene palabra)
Uno de los adivinos que le hiciera la adivinación
Pasó por el lugar para ver como andaban las cosas en el pueblo
Preguntó a los guardias de palacio por *Ògiyán*, apodo de *Ògiriníyán* que usaban sus conocidos y amigos para referirse a *Akinjolé*.
Los guardias creyeron que el forastero estaba faltando el respeto al rey,
Ellos dijeron que nadie debía llamar por un apodo al rey,
Ellos dijeron que para referirse al rey,
Había que decir: "*Kabiyesí*" (su alteza)
Inmediatamente golpearon al forastero y lo encarcelaron
Al poco tiempo,
Las cosas empezaron a andar mal en *Èjìgbó*
Las cosechas no rendían
Los animales se apestaban y morían
Las lluvias dejaron de venir
Las mujeres perdían a sus bebés
El rey *Akinjolé* entonces decidió llamar a los adivinos para saber que estaba mal
Ellos dijeron que alguien poderoso estaba afectando a la ciudad
Dijeron que esto era porque la gente se había negado a hacer la ofrenda anteriormente
Ellos dijeron que una injusticia había sido cometida contra alguien
Ellos dijeron que un adivino había sido golpeado y encarcelado
Dijeron que había que soltarlo y congraciarse con él para que terminaran los males
El rey no tenía conocimiento de ésto y se sorprendió
Inmediatamente dio la orden de que soltaran al adivino y lo trajeran a palacio
El rey se disculpó con *Awósàléjẹ́*

Y le ofreció dinero, ropas lujosas y cuentas
Luego le preguntó si quería alguna otra cosa
Entonces el adivino dijo que a causa del mal trato que recibió, todos los años, por esa fecha, la gente del pueblo debería tomar varas y se golpearían unos a los otros.
Así será dijo el Rey

Onilẹ̀ **adivinó para** ***Onrekú-ikú***

Yi mi ebe ki nyi ọ poro oko
Da fun Onrekú-ikú nroko aloro ọdun
Nwọn ni ki Onrekú-ikú ko ru aṣọ ẹpa
Nwọn ni ko ru ẹgbàá mẹjo
Nwọn ni ki o ru ẹiyẹlé funfun
Ko ru ekeku ọkọ
Nigbati Onrekú ikú yio ru, o ru ẹgbàá méjò ọwọ
Ko ru akeku oko
Ko ru aṣo ẹpa
O ru ẹmọ
Iwọn ti o ru
Ko jẹ ki o le didé
.....

"Si me tiras al montón de ñames yo te tiraré a los surcos"
Fue la adivinación para *Onrekú-ikú*, que estaba en la granja todo el año
Ellos dijeron que *Onrekú-ikú* debería ofrecer telas desteñidas
Ellos dijeron que ofreciera 16.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera una paloma blanca
Que debía ofrecer una azada rota
Cuando *Onrekú-Ikú* hizo la ofrenda, el ofreció 16.000 cauríes
Pero él no ofreció la azada rota,
Él no ofreció la tela desteñida
Él ofreció una rata de campo
Las cosas que él ofreció
No alcanzarían para que él levantara (prosperara)
Cuando *Onrekú-Ikú* estiró su mano para subir a la pila de ñames
Ẹ̀ṣù llamó a los granjeros
Y ellos tomaron la azada rota que él no había ofrecido
Y ellos empujaron a *Onrekú-Ikú* hacia abajo, dentro de los surcos en la tierra arada
Y la Enfermedad vino por él

Y luego, cuando la lluvia cayó sobre él
Él se levantó de nuevo
Onrekú-Ikú no había muerto
Y después de un tiempo
Ellos tomaron sus azadas de nuevo
Y Ellos lo pusieron entre los montones
Y la enfermedad vino de nuevo por él
Onrekú-Ikú no murió
Pero la enfermedad no lo dejaba disfrutar de si mismo

Òrìṣà dice que usted debe hacer un sacrificio para evitar que la enfermedad lo atormente, pues puede ser víctima de una dolencia que le afecte de por vida.

Onilefun **hizo adivinación para** ***Lájùmi***

Arọ ni mí, èmi kò lé kún ẹjọ́
Àfin ni mí, èmi kò lẹ́sẹ̀ yàgòyàgò lọ́nà
Òòṣà tó pé kí àfin ó mọ́ j'ìyọ̀
Ló dáwọ́ ẹfun tà'fin láyà
Ló dáwọ́ osùn ta'wèrè láyà
Dá fún Lájùmi a bàwọ̀ Òòṣà lọ́rùn
Lájùmi nì yí, ọmọ Òòṣà ni
Ẹnìkan kìí inàá, ẹnìkan kìí tọ
Aiyé òn lè dárá, iwà òn lè tòrò?
Òn ti lè ṣe tí òn ò fí rí ìyà nilé aiyé?
Nwọn ní kó rú bọ
Wọn ni kó rú ẹgbàá mẹ́rìndínlógún
.....

"Yo soy un lisiado, no puedo arrodillarme en la corte
Yo soy un albino, no puedo dar paso en el camino
Òrìṣà (Ọbàtálá) es el que dice que un albino no debe comer sal
Fue el que puso polvo blanco en el pecho del albino
Y el que puso polvo rojo en el pecho del mono"
Fué la adivinación para *Lájùmi* cuando iba a iniciarse en el culto de *Òrìṣà* en el cielo.
Allí estaba *Lájùmi*, él era un hijo de *Òrìṣà*
Nadie podría castigarlo, nadie podría regañarlo
Podría su vida ser buena?
Podría su comportamiento estar en orden?
Qué era lo que podría hacer para no tener sufrimientos en su vida?
Ellos dijeron que debería hacer una ofrenda
Qué ofrenda debería hacer?
Ellos dijeron que ofreciera 32.000 cauríes
Ellos dijeron que ofreciera 4 palomas blancas
Ellos dijeron que ofreciera 4 gallinas blancas
Ellos dijeron que ofreciera tela blanca

Él buscó los materiales para la ofrenda e hizo la ofrenda
Él ofreció el sacrificio
Cuando él hizo la ofrenda
Ellos dijeron que debía irse y rendir homenaje a *Òrìṣà*
Fue así como Lájùmi, cada cosa que hacía,
La terminaba en el mismo día
No tuvo trabas
No tuvo sufrimientos
Nadie peleaba con él
Su vida era placentera
La gente era indulgente con él, le daba cariño
Su vida era buena, su destino estaba en orden
Él bailaba y estaba feliz,
Él alababa a los adivinos
Los adivinos alabaron a *Òrìṣà*

Este *odù* recomienda rendir culto a *Òrìṣà*, tener un comportamiento adecuado y buscar la felicidad en las cosas simples de la vida, las recompensas y el bienestar vendrán solos si se sabe tener humildad y paciencia.

Onile'rete hizo adivinación para *Olókun 'Sèmiade*

Ẹri pẹ́tẹ́ ẹrẹ̀ pẹ́tẹ́
Ló dá fún Olókun Isèmiade
Olókun nìí, òn ti ṣe lè jù gbogbo omi lọ?
Nwọn ní Olókun, wọn ní kó mọ kọ̀ ègbin
Nwọn ní kó mọ kọ̀ ìyà
Wọn ní kó rú ẹgbàá mérìndínlógún
.....

"El estiércol es húmedo
El barro es húmedo"
Fueron los que hicieron adivinación para *Olókun Isèmiade*
Allí estaba *Olókun*, que debería hacer para poder sobrepasar todas las otras aguas?
Ellos dijeron que *Olókun* debería rehusarse a ser intimidada por insultos.
Ellos dijeron que debería rehusarse a ser intimidada por el sufrimiento.
Ellos dijeron que ofreciera 32.000 cauríes
Dijeron que ofreciera 4 palomas blancas
Dijeron que ofreciera 2 pollos
Ellos dijeron que debería ofrecer tela blanca
Olókun juntó los materiales para la ofrenda
Ella hizo la ofrenda;
Ella apaciguó a las divinidades
Cuando un río recoge la basura de las calabazas
Y trae la basura de los platos,
Es en el mar donde termina arrojando todo
Cuando ha terminado de hacer esto
Olókun acepta la basura
Una y otra vez, el río no puede igualarse al mar
No hay río que pueda igualar al Mar
La dueña del Mar (Olókun) se volvió reina
Ella bailó y cantó alegremente
Ella rindió homenaje a los adivinos de *Òrìṣà*

Los *awóriṣà* (adivinos de *òrìṣà*) alabaron a *Òrìṣà*
Sus adivinos habían dicho la verdad
"El estiércol es húmedo
El barro es húmedo"
Fueron los que hicieron adivinación para *Olókun Isèmiade*

Òrìṣà dice que se debe ser tolerante con los demás, que se debe aceptar algunas cosas que tal vez no nos gustan, pero que eso nos convertirá en seres queridos por todos los demás y ellos mismos pueden convertirnos en líderes debido a nuestro carácter tolerante y justo.

Òrìṣà dice que en el plano laboral, que la asociación con otras personas le será muy beneficiosa, también puede plantearse la idea de adquirir empleados para expandir su negocio.

Onilẹ̀'ròsún **hizo adivinación para todos los *Ìrunmọlẹ̀***

Onilẹ̀ rò sún rúgùdù
Òjìjì ko ṣe lẹ̀gẹ̀lẹ̀gẹ̀ ma wo
Dá fún Èèrindínlógún Ìrunmọlẹ̀
Nijọ́ tí wọn nti 'kolẹ̀ ọrun bọ wa 'kolẹ̀ àiyé
Nwọn ni ki wọn ko ru 'bọ
Won ko ru ẹgbẹgba mẹjo
Ki wọn ko ru ẹiyẹlé funfun mẹjimẹji
Adiẹ̀ méjiméji
Obukọ fun Ẹ̀ṣù méjìmeji
Wọn ni ki wọn ko ru
Ki wọn sa ko ebọ ki wọn ko tu nu u
……..

"El Dueño de la Tierra piensa apartar la confusión
La Sombra vacila pero no falla"
Fue la adivinación para las dieciséis Divinidades
En el día que estaban viniendo desde el Cielo hacia la Tierra
Ellos dijeron que deberían ofrecer sacrificio
Ellos deberían ofrecer 16.000 cauríes cada uno
Ellos debían ofrecer 2 palomas blancas cada uno
Ellos tenían que ofrecer 2 gallinas blancas cada uno
Cada uno de ellos debía ofrecer 2 cabritos para *Ẹ̀ṣù*
Ellos dijeron que harían la ofrenda
Ellos recolectaron los materiales e hicieron la ofrenda
Ellos apaciguaron a las divinidades
Ellos dijeron que la gente los seguiría (que les rendirían culto)
Ellos dijeron que Ellos (las Dieciséis Divinidades) serían inmortales
Luego de hacer la ofrenda, se dispusieron a venir al Mundo
Cada uno pasó por el mercado de *Ẹ̀jìgbóròmẹ́kun*

Allí cada uno compró un las herramientas y armas que les serían de utilidad en la Tierra
Por eso luego cada seguidor de cada divinidad debe saber cuales son las herramientas y armas que esa Divinidad usa
Cada divinidad también escogió un *Ori* junto con un *Odù* en la casa de *Òrìṣà Àjàlà Mọpín*
Por eso es que cada divinidad tiene un *odù* de *Òrìṣà* que le representa y posee determinados tabúes
Ellos dejaron asentados sus gustos sobre los animales que recibirían, aunque determinaron que sus seguidores siempre les consultarían (a través del *ọ̀wọ́-mẹ́rìndínlógún*) para saber que querían comer.
Las Dieciséis Divinidades vinieron a la Tierra,
Ellos se hicieron famosos,
Ellos tuvieron mucho seguidores,
Se hicieron inmortales
Nosotros siempre estamos preguntando a las Divinidades que es lo que desean y siempre hacemos las ofrendas
Nunca nos olvidamos de *Ẹ̀ṣù*
Las Dieciséis Divinidades estaban felices,
Ellas bailaron y cantaron en homenaje a los adivinos
Los adivinos dijeron la verdad,
Ellos alabaron a *Òrìṣà*

Esto es lo que dice *Òrìṣà* cuando aparece *Onilerosun, Òrìṣà* pronostica bendiciones, dice que habrá felicidad, poder y larga vida, pero que se deben hacer las respectivas ofrendas a las divinidades.

A quien le aparece este *odù* se le aconseja que rinda culto a los *Òrìṣà*, pues vino a la tierra para desempeñar la función de sacerdote de *Òrìṣà*.

Onílẹ̀ 'wori **hizo adivinación para *Ori* cuando quería que le recordaran sus errores pasados.**

Ọ gbé w'ori rẹ
Dá fún Ori
Nígbatí kò fẹ́ ṣìnà tún
Nwọn ni ki o ru bọ
.....

"Él levanta y cuida tu cabeza"
Fue la adivinación para Ori
Cuando no quería volver a equivocarse
Ellos le aconsejaron que hiciera un ofrenda
Ellos dijeron que debería dar un cabrito para *Lẹ́gbà*
Dijeron que ofreciera un animal de cuatro patas a la Divinidad que escogiera para que le apoyara en la vida.
Ellos dijeron que ofreciera una cabra para *Odù*, la hermana de *Légbà,* de ese modo se aseguraría de que *Odù* le acompañara al Mundo y le recordara cuales habían sido sus errores en su otra vida.
Ori escuchó, juntó los materiales e hizo la ofrenda,
Fue en esos días que eligió una divinidad para que le acompañara al mundo, que es el *Eledá* que acompaña a cada persona u *Òrìṣà* de cabeza.
Con él también vinieron *Odù* y *Lẹ́gbà*,
La primera se encarga de recordarle a *Ori* cuales son sus tabúes, aquellas cosas que le hacieron mal en otra vida y pueden perjudicarle nuevamente. En cuanto *Légbà* se encarga de actuar como intérprete y mensajero del *Òrìṣà* de cabeza y de *Odù*.
Ori estaba feliz, cantó y bailó en homenaje a los adivinos de *Òrìṣà*.
Los sacerdotes de *òrìṣà* alabaron a *Òrìṣà.*
Mientras *Ori* cumpla con los consejos de odù y no quiebre los tabúes, la persona que tenga ese *Ori*, será muy feliz en la tierra.

Òrìṣà aconseja que no se quiebren los tabúes, dice *òrìṣà* que usted mismo eligió su destino en el Cielo, que no sea cabeza dura pretendiendo ir por otro camino porque no tendrá suerte, su felicidad está en cumplir con su *odù*.
Tampoco quiebre la ley ni las reglas de los hombres en la tierra, sea honesto que triunfará.
Alimentar a *Ori* y si fuera necesario, ofrecer sacrificios para *Legba* y el *Òrìṣà* de cabeza.

FUENTES CONSULTADAS:

Apuntes de *odù-òrìṣà* personales del autor recogidos de sus mayores durante su aprendizaje del oráculo.

Awóriṣà Edù Obàdùgbé – Porto Novo (República de Benín)

Awóriṣà Babaloḷá – Pobê (República de Benín)

Iyalóriṣà Iyalokun – Badagri (Nigeria)

Awofá Akinayo Faladé – Porto Novo (República de Benín)